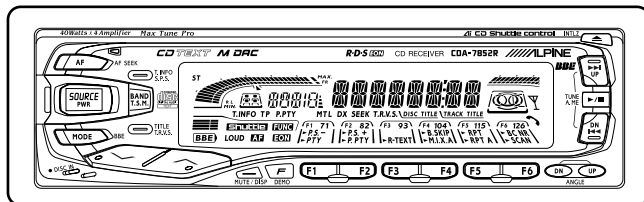


ALPINE®

CDA-7852R/ CDA-7850R

FM/MW/LW/RDS CD Receiver



(CDA-7852R)

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

- **OWNER'S MANUAL**
Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- **MODE D'EMPLOI**
Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- **MANUAL DE OPERACIÓN**
Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.



WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.



AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIÈCES À PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIÉ. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.



ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

AVERTISSEMENT

Français

ARRÊTEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT EN CAS DE PROBLÈME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ÉCRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despidan humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.



WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and -) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.



AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (-), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.



ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCIÓN O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y -) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages de matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACION DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.

Contents



Precautions	Page 9
--------------------------	-----------



Basic Operation

Detaching the Front Panel	13
Attaching the Front Panel	14
Initial System Start-Up	15
Turning Power On and Off	16
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)	17
Subwoofer On and Off	18
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDA-7850R only)	20
Turning Loudness On/Off (CDA-7850R only)	22
Setting Bass Frequency	23
Sound (Beep) Guide Function	24
Changing Lighting Colour	25
Changing Display Pattern of Audio Level	26
Dimmer Control	27
Audio Mute Function	28
Sound Position Selector (S.P.S.)	29
Selecting BBE Mode (CDA-7852R only)	30
Turning Mute Mode On/Off	31
Demonstration	33
Adjusting Source Signal Level	34
Display Angle Adjustment	35
Turning Scroll Display On or Off	36



Radio Operation

Manual Tuning	38
Automatic Seek Tuning	39
Manual Storing of Station Presets	40
Automatic Memory of Station Presets	41
Tuning to Preset Stations	42
Auto Station Search While Travelling	43



RDS Operation

Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations	44
Recalling Preset RDS Stations	46
Receiving RDS Regional (Local) Stations	48
Receiving Traffic Information	49
PTY (Programme Type) Tuning	51
Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio	53
Priority PTY (Programme Type)	55
Turning Emergency Alarm On or Off	57
Displaying Radio Text	58



CD Player Operation

Opening and Closing of the Movable Display	60
Playback	62
Music Sensor (Skip)	63
Fast Forward and Backward	63
Repeat Play	64
M.I.X. (Random Play)	65
Scanning Programmes	67
Displaying the CD Title/Text	68
Titling Discs	70
Erasing Disc Title	72



Controlling CD Shuttle (Optional)











Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied)

78



Disc Care	82
In Case of Difficulty	83
Specifications	90
Index	93

Contenu

	Page		
	Précautions	9	
	Fonctionnement de base		
	Retrait du panneau avant	13	
	Pose du panneau avant	14	
	Mise en service de l'appareil	15	
	Mise sous et hors tension	16	
	Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière	17	
	Mise en et hors service du subwoofer	18	
	Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) (CDA-7850R seulement)	20	
	Activation/annulation de la correction physiologique (CDA-7850R seulement)	22	
	Réglage de la fréquence de transition des basses	23	
	Guide sonore (bip)	24	
	Changement de la couleur de l'éclairage	25	
	Changement de la manière d'afficher le niveau des sons	26	
	Commande d'éclairage	27	
	Silencieux (fonction MUTE)	28	
	Sélecteur de position sonore (S.P.S.)	29	
	Sélection du mode BBE (CDA-7852R seulement)	30	
	Mise en et hors service de la fonction Mute	31	
	Démonstration	33	
	Réglage du niveau du signal de source	34	
	Réglage de l'angle de l'affichage	35	
	Mise en ou hors service de l'affichage défilant	36	
	Fonctionnement de la radio		
	Accord manuel	38	
	Accord par recherche automatique	39	
	Mémorisation manuelle des stations	40	
	Mémorisation automatique des stations	41	
	Accord d'une station pré-réglée	42	
	Utilisation du mode de recherche en voyage	43	
	Fonctionnement RDS		
	Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS ...	44	
	Rappel des stations RDS pré-réglées	46	
	Réception des stations RDS régionales (locales)	48	
	Réception d'informations routières	49	
	Accord PTY (Type de programme)	51	
	Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio	53	
	PTY (Programme type) prioritaire	55	
	Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence	57	
	Affichage alphanumérique	58	
	Fonctionnement du lecteur CD		
	Ouverture et fermeture de l'affichage mobile	60	
	Lecture	62	
	Détecteur de plage (Saut)	63	
	Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière	63	
	Lecture répétée	64	
	M.I.X. (Lecture aléatoire)	65	
	Balayage des pages	67	
	Affichage du titre/texte	68	
	Titrage d'un disque	70	
	Effacement du titre d'un disque	72	
	Commande d'un changeur CD (optionnel)	73	
	Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie)	78	
	Entretien du disque	82	
	En cas de problème	83	
	Spécifications	91	
	Index	94	

Índice



Precauciones	Página 9
---------------------------	-------------



Operación básica

Extracción del panel frontal	13
Fijación del panel frontal	14
Puesta en funcionamiento inicial del sistema	15
Conexión y desconexión de la alimentación	16
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	17
Activación y desactivación del altavoz de subgraves ...	18
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) (CDA-7850R solamente)	20
Activación/desactivación del efecto de sonoridad (CDA-7850R solamente)	22
Ajuste de la frecuencia de los graves	23
Función de guía acústica (pitido)	24
Cambio del color de iluminación	25
Cambio del patrón de visualización del nivel de audio	26
Control de iluminación	27
Función de silenciamiento de audio	28
Selector de posición de sonido (S.P.S.)	29
Selección del modo BBE (CDA-7852R solamente)	30
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	31
Demonstración	33
Ajuste del nivel de señal de la fuente	34
Ajuste del ángulo de la consola	35
Encendido o apagado del avance de la visualización	36



Operación de la radio

Sintonía manual	38
Sintonía con búsqueda automática	39
Almacenamiento manual de emisoras	40
Almacenamiento automático de emisoras	41
Sintonía de emisoras memorizadas	42
Empleo de la búsqueda en viaje	43



Operación RDS

Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS	44
Invocación de emisoras de RDS memorizadas	46
Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)	48
Recepción de información sobre el tráfico	49
Sintonía por tipo de programa (PTY)	51
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un CD o le escucha de la radio	53
Prioridad del tipo de programa (PTY)	55
Activación/desactivación de la alarma de emergencia	57
Visualización de radiotexto	58



Operación del reproductor de discos compactos

Apertura y cierre del visualizador abatible	60
Reproducción	62
Sensor de música (Salto)	63
Avance rápido o retroceso	63
Reproducción con repetición	64
M.I.X. (Reproducción aleatoria)	65
Escaneo de programas	67
Visualización del título/texto	68
Para titular los discos	70
Borrado de títulos del disco	72



Cómo controlar el Shuttle CD (opcional)



Controles del controlador remoto

(RUE-4185, suministrado)	78
--------------------------------	----



Cuidado de los discos	82
En caso de dificultad	83
Especificaciones	92
Índice alfabético	95

Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and -10°C (+14°F) before turning your unit on.

Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et -10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Condensation d'humidité

Si le son est irrégulier pendant la lecture de CD, de l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire une disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y -10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Condensación de humedad

Usted puede oír fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.



Precautions

English



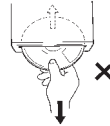
Précautions

Français



Precauciones

Español



Never Attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism. Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

Ne jamais tenter d'effectuer les opérations suivantes

Ne pas attraper ni tirer sur le disque pendant qu'il est attiré dans le lecteur par le mécanisme de recharge automatique. Ne pas essayer d'insérer un disque dans l'appareil quand celui-ci est hors tension.

No intente realizar nunca lo siguiente

No tome ni tire del disco mientras está insertándose en el reproductor mediante el mecanismo de carga automática. No intente insertar un disco en el reproductor mientras la alimentación del mismo está desconectada.

Inserting Discs

Your player accepts only one disc at a time for playback. Do not attempt to load more than one disc. Make sure the label side is facing up when you insert the disc. Your player will automatically eject any disc that is inserted incorrectly. If the player continues to eject a correctly inserted disc, push the Reset switch (located at lower left corner of the front panel) with a pointed object such as a ball-point pen. Playing a disc while driving on a very bumpy road may result in skips, but this will not scratch the disc or damage the player.

Insertion des disques

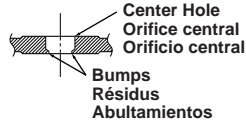
Ne pas tenter de charger plusieurs disques car le lecteur accepte un seul disque à la fois pour la lecture. Insérer le disque avec la face imprimée vers le haut. Le lecteur éjecte automatiquement tout disque incorrectement inséré. Si le lecteur continue à éjecter un disque inséré correctement, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation (situé dans le coin inférieur gauche du panneau avant) avec un objet pointu comme un stylo-bille. L'écoute d'un disque sur une route très abîmée peut provoquer des sautes de son mais ne risque pas de rayer le disque ni d'endommager le lecteur.

Inserción de los discos

Su reproductor solamente aceptará un disco cada vez para reproducción. No intente cargar más de un disco. Cerciórese de que la cara de la etiqueta esté hacia arriba cuando inserte el disco. Su reproductor expulsará automáticamente cualquier disco incorrectamente insertado. Si el reproductor continúa expulsando un disco correctamente insertado, presione el interruptor de reposición (situado en la esquina inferior izquierda del panel frontal) con un objeto puntiagudo, como un bolígrafo. La reproducción de un disco al conducir por una carretera muy accidentada puede resultar en salto del sonido, pero el disco no se rayará ni se dañará el reproductor.

Precautions

English



New Discs

As a protective measure to prevent the CD from jamming, the CD player will automatically eject discs with irregular surfaces or inserted incorrectly. When a new disc is inserted into the player and ejected after initial loading, using your finger, feel around the inside of the center hole and outside edge of the disc. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Précautions

Français

Centre Hole
Orifice central
Orificio central



New Disc
Disque neuf
Disco nuevo

Outside (Bumps)
Périphérie (résidus)
Borde exterior (abultamientos)

Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur CD éjecte automatiquement un disque qui n'est pas inséré correctement ou dont la surface est irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf chargé pour la première fois, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos cuando hayan sido incorrectamente insertados o tengan superficies irregulares. Cuando inserte un disco nuevo en el reproductor y salga expulsado, utilice un dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar los abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.



Irregular Shaped Discs

Be sure to use round shape discs only for this unit and never use any special shape discs.

Use of special shape discs may cause damage to the mechanism.

Disques de forme irrégulière

N'utilisez que des disques de forme ronde avec cet appareil à l'exclusion de tout autre. L'utilisation de disques de forme spéciale peut endommager le mécanisme.

Discos de forma irregular

Asegúrese de utilizar solamente discos de forma redonda en esta unidad y nunca utilice ningún otro disco de forma especial.

El uso de discos de forma especial podrá causar daños al mecanismo.



Precautions

English

Installation Location

Make sure the CDA-7852R/CDA-7850R will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.



Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le CDA-7852R/CDA-7850R dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.



Precauciones

Español

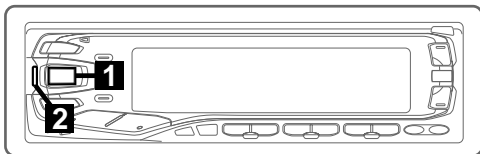
Ubicación de instalación

Cerciórese de no instalar el CDA-7852R/CDA-7850R en un lugar sometido a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.



English

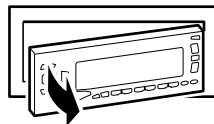
Detaching the Front Panel

1 Press and hold the PWR (Power) button for at least **3** seconds to turn off the power.

2 Press the RLS (Release) button until the front panel pops out.

3 Grasp the left side of the front panel and pull it out.

- Notes:**
- The front panel may become hot with normal use (especially the connector terminals on the back of the front panel). This is normal and should not be a concern.
 - Protect the front panel by placing it in the supplied carrying case after removing.



Français

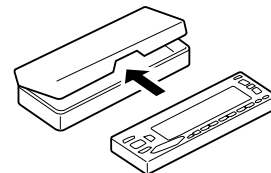
Retrait du panneau avant

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Appuyez sur la touche RLS (libération) jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

- Remarques:**
- Le panneau avant peut devenir chaud, surtout au niveau des bornes de connecteur au dos du panneau. C'est normal et ne doit pas vous inquiéter.
 - Après avoir enlevé le panneau, avant mettez-le dans l'étui fourni pour le protéger.



Español

Extracción del panel frontal

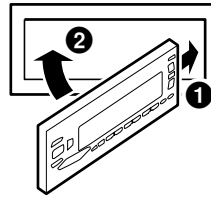
Mantenga presionado el botón PWR (alimentación) durante **3** segundos por lo menos para desconectar la alimentación.

Presione el botón RLS (liberación) situado hasta que el panel frontal salga hacia fuera.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

- Notas:**
- El panel delantero podrá calentarse con el uso normal (especialmente los terminales del conector de la parte posterior del panel delantero). Esto es normal y no deberá ser motivo de preocupación.
 - Proteja el panel delantero metiéndolo en la funda de transporte suministrada cuando lo extraiga.





English

Français

Español

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Pose du panneau avant

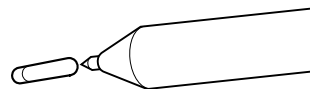
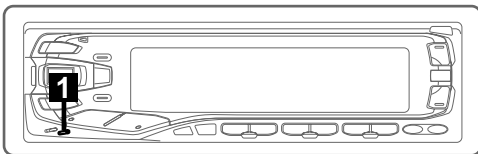
1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil. Alineez la rainure du panneau avant sur les saillies de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee la ranura del panel frontal con los salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.



English

Français

Español

Initial System Start-Up

1

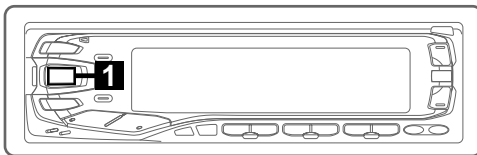
Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. Press the RESET button at lower left corner of the front panel.

Mise en service de l'appareil

Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Appuyez sur la touche RESET dans le coin inférieur gauche du panneau avant.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Presione el botón RESET en la esquina inferior izquierda del panel frontal.



English

Français

Español

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ▲ button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off.

Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche, excepté la touche ▲ (éjection).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR.

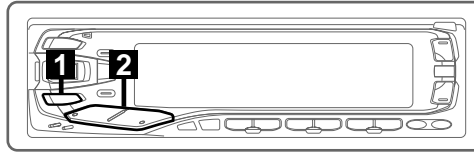
Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la PWR (alimentación) de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción ▲.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.



English

Français

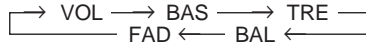
Español

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:



- Notes:**
- If the \square or \square button is not pressed within 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically sets in the VOLUME mode.
 - When the BBE mode is set to ON, the BBE level can be adjusted. (CDA-7852R only)

2

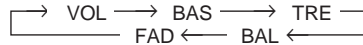
Press the \square or \square button until the desired sound is obtained in each mode.

Note: The settings of the Bass and Treble will be individually memorized for each source (FM, MW (LW) and CD) until the setting is changed. Depending on the connected devices, some functions and display indications do not work.

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur le bouton pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression les modes changent de la façon suivante:



- Remarques:**
- Si vous ne appuyez pas le bouton \square ou \square dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient automatiquement au mode VOLUME.
 - Quand le mode BBE est réglé sur ON, le niveau BBE peut être ajusté. (CDA-7852R seulement)

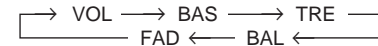
Appuyez le bouton \square ou \square jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés séparément pour chaque source (FM, PO (GO) et CD) et conservés jusqu'à qu'ils soient modifiés. Selon l'appareil raccorde, certaines fonctions n'apparaissent pas sur l'affichage.

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione repetidamente el botón para elegir el modo deseado.

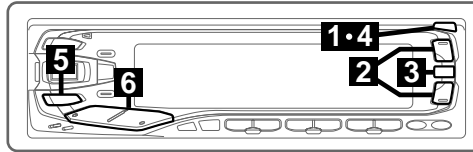
Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:



- Notas:**
- Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no presione el botón \square o \square antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.
 - Cuando el modo BBE esté activado (ON), podrá ajustar el nivel BBE. (CDA-7852R solamente)

Presione el botón \square o \square hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Los ajustes de los graves y los agudos se memorizarán individualmente para cada fuente (FM, MW (LW) y CD) hasta que los cambie. Dependiendo de los dispositivos conectados, algunas funciones e indicaciones del visualizador no trabajarán.



English

Français

Español

Subwoofer On and Off

If an Ai-NET compatible processor with Subwoofer output is connected, its settings can be changed from the CDA-7852R/CDA-7850R.

1

Press and hold the INTLZ button for more than 3 seconds.

2

Press the ►►► UP button repeatedly to select "SUBW." Each press of the ►►► UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Note: If you press the DNI◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to toggle mode between SUB-W ON and SUBW OFF.

When the subwoofer is ON:
Press the UP ►►► button repeatedly to select "SUBW NOR." Press the TUNE button to toggle mode between SUBW NOR (NORMAL 0°) or SUBW REV (REVERSE 180°).

Mise en et hors service du subwoofer

Si un processeur compatible Ai-NET à sortie subwoofer est raccordé, les réglages pourront être changés sur le CDA-7852R/CDA-7850R.

Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►►► UP pour sélectionner "SUBW." A chaque pression sur la touche ►►► UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DNI◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes SUB-W ON et SUBW OFF sont permutés.

Lorsque le subwoofer est activé:
Appuyez de façon répétée sur la touche UP ►►► pour sélectionner le mode "SUBW NOR". Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode SUBW NOR (NORMAL 0°) au mode SUBW REV (REVERSE 180°) et inversement.

Activación y desactivación del altavoz de subgraves

Si conecta un procesador con salida de Subwoofer compatible con Ai-NET, podrá cambiar sus ajustes desde el CDA-7852R/CDA-7850R.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de 3 segundos.

Presione repetidamente el botón ►►► UP para seleccionar "SUBW". Cada vez que presione el botón ►►► UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Nota: Si presiona el botón DNI◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos SUB-W ON y SUBW OFF.

Cuando el altavoz de subgraves esté activado:
Presione repetidamente el botón UP ►►► para seleccionar el modo "SUB NOR". Presione el botón TUNE para cambiar los modos entre SUBW NOR (NORMAL 0°) o SUBW REV (REVERSO 180°).



English

Français

Español

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds after setting the SUB-W ON.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ après avoir activé le mode SUB-W ON.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos después de activar el altavoz de SUB-W ON.

5

Press the MODE button repeatedly to select the subwoofer mode.

Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour sélectionner le mode du subwoofer.

Presione repetidamente el botón MODE para seleccionar el modo de subgraves.

→ VOLUME → BALANCE →
SUB-W+ ← FADER ←

→ VOLUME → BALANCE →
SUB-W+ ← FADER ←

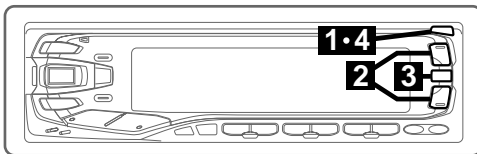
→ VOLUME → BALANCE →
SUB-W+ ← FADER ←

6

Press the **▼** or **▲** button to adjust the subwoofer output level.
The setting is displayed for 5 seconds and then memorized.

Appuyez sur la touche **▼** ou **▲** pour ajuster le niveau de sortie du subwoofer.
Le réglage est indiqué pendant 5 secondes puis mémorisé.

Presione el botón **▼** o **▲** para ajustar el nivel de salida del altavoz de subgraves.
El ajuste se visualizará durante 5 segundos y luego se memorizará.



English

Français

Español

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDA-7850R only)

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ►►► UP button repeatedly to select "NFP." Each press of the ►►► UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←←←

Note: If you press the DN ◀◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) (CDA-7850R seulement)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►►► UP pour sélectionner "NFP." A chaque pression sur la touche ►►► UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←←←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN ◀◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) (CDA-7850R solamente)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón ►►► UP para seleccionar "NFP". Cada vez que presione el botón ►►► UP, cambiarán los modos como sigue:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←←←

Nota: Si presiona el botón DN ◀◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.



English

Français

Español

3

Press the TUNE button to toggle mode between NFP ON and NFP OFF.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.

N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:

- Initial mode is "NFP OFF."
- Set the NFP to OFF unless the subwoofer is used.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes NFP ON et NFP OFF sont permutés.

N.F.P. ON: Dans cette position, la sortie pré-ampli avant n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.

N.F.P. OFF: Retour au mode normal avec balance avant-arrière (fader).

Remarques:

- Le mode initial est "NFP OFF".
- Réglez le NFP sur OFF si vous n'utilisez pas le subwoofer.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos NFP ON y NFP OFF.

N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera no se verá afectada por el difuminador. Esto será ideal a fin de excitar un amplificador para subgraves.

N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:

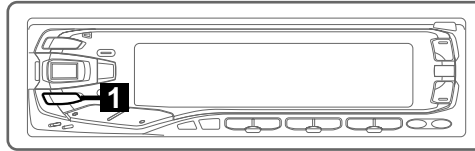
- El modo inicial es "NFP OFF".
- Ponga NFP en OFF a menos que esté utilizando un altavoz de subgraves.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected mode.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para elegir el modo seleccionado.



English

Français

Español

Turning Loudness On/ Off (CDA-7850R only)

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensates for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound at these low listening levels.

1

Press and hold the LOUD button for at least **3** seconds to activate or deactivate the loudness mode. The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Activation/annulation de la correction phy- siologique (CDA-7850R seulement)

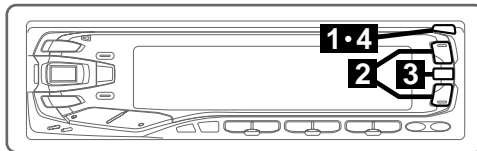
La correction physiologique accentue certaines fréquences dans le grave et l'aigu à bas niveau d'écoute. Elle a pour but de corriger l'insensibilité naturelle de l'oreille humaine aux sons graves et aigus à bas niveau d'écoute.

Appuyer sur la touche LOUD et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour activer ou annuler le mode de correction physiologique. L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Activación/desacti- vación del efecto de sonoridad (CDA-7850R solamente)

La sonoridad introduce un énfasis de frecuencia baja o alta especial a bajos niveles de escucha. Esto compensa la reducida sensibilidad de los oídos al sonido bajo y agudo a estos niveles de escucha bajos.

Presione el botón LOUD y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad. Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".



English

Français

Español

Setting Bass Frequency

Réglage de la fréquence de transition des basses

Ajuste de la frecuencia de los graves

The bass control centre frequency can be set at 60, 70, 80 or 100 Hz.

La fréquence centrale des basses peut être réglée sur 60, 70, 80 ou 100 Hz.

La frecuencia central de los graves puede ajustarse a 60, 70, 80 ó 100 Hz.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

2

Press the **▶▶▶** UP button repeatedly until the display shows "BC."
Each press of the **▶▶▶** UP button scrolls the modes as follows:

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶▶** UP jusqu'à ce que "BC" apparaisse sur l'afficheur.

Presione repetidamente el botón **▶▶▶** UP hasta que aparezca "BC" en el visualizador. Cada vez que presione el botón **▶▶▶** UP el modo cambiará de la siguiente forma:

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: When you press the DN **◀◀◀** button, the display scrolls in the reverse sequence.

Remarque: Quand vous appuyez sur la touche DN **◀◀◀**, les modes changent dans le sens inverse.

Nota: Si presiona el botón DN **◀◀◀**, la visualización de los modos cambiará en sentido inverso.

3

Press the TUNE button to select the desired Bass centre frequency. Each press changes the centre frequency to: 60Hz, 70Hz, 80Hz and 100Hz.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner la fréquence centrale des basses souhaitée. A chaque pression, la fréquence centrale des basses change de la façon suivante: 60 Hz, 70 Hz, 80 Hz et 100 Hz.

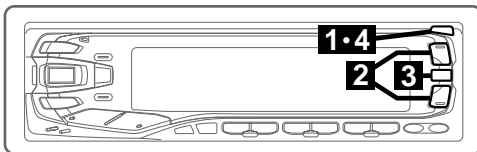
Presione el botón TUNE para seleccionar la frecuencia central de los graves deseada. Cada vez que lo presione, la frecuencia central de los graves cambiará de la siguiente forma: 60Hz, 70Hz, 80Hz y 100Hz.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected frequency.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider la fréquence sélectionnée.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para establecer la frecuencia seleccionada.



English

Français

Español

Sound (Beep) Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the **▶▶▶** UP button repeatedly to select "BEEP." Each press of the **▶▶▶** UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: If you press the DN **◀◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to toggle mode between BEEP ON and BEEP OFF.

Note: The initial setting at the factory is BEEP ON.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected mode.

Guide sonore (bip)

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶▶** UP pour sélectionner "BEEP." A chaque pression sur la touche **▶▶▶** UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **◀◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes BEEP ON et BEEP OFF sont permutés.

Remarque: Le réglage initial est BEEP ON.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Función de guía acústica (pitido)

Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón **▶▶▶** UP para seleccionar "BEEP". Cada vez que presione el botón **▶▶▶** UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

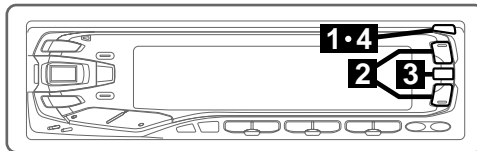
*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Nota: Si presiona el botón DN **◀◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos BEEP ON y BEEP OFF.

Nota: El ajuste inicial de fábrica es BEEP ON.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para elegir el modo seleccionado.



English

Français

Español

Changing Lighting Colour

1 Press the INTLZ button for at least **3** seconds.

2 Press the ►►I UP button to select "AMBER."
Each press of the ►►I UP button scrolls the modes as follows.

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM-
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←
*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: If you press the DN I◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3 Press the TUNE button to change the lighting colour between AMBER OFF (blue for CDA-7852R and green for CDA-7850R) and AMBER ON (amber).

4 Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the lighting colour.

Changement de la couleur de l'éclairage

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez sur la touche ►►I UP pour sélectionner "AMBER".
A chaque pression sur la touche ►►I UP, les modes changent de la façon suivante:

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM-
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←
*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Quand vous appuyez sur la touche DN I◀◀, les modes changent dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche de TUNE pour changer la couleur de l'affichage et choisir ANBER OFF (bleu pour CDA-7852R et vert pour CDA-7850R) ou AMBER ON (orange).

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider la couleur de l'affichage.

Cambio del color de iluminación

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

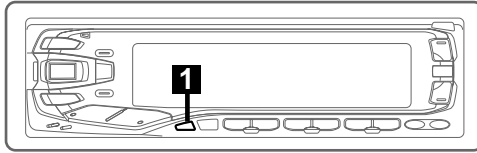
Presione el botón ►►I UP para seleccionar "AMBER".
Cada vez que presione el botón ►►I UP, el modo cambiará de la siguiente forma.

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM-
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←
*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

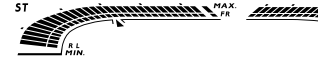
Nota: Si presiona el botón DN I◀◀, la visualización de los modos cambiará en sentido inverso.

Presione el botón de TUNE para cambiar el color de iluminación entre AMBER OFF (azul para CDA-7852R y verde para CDA-7850R) y AMBER ON (ámbar).

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para establecer el color de iluminación.



Level Indicator



English

Français

Español

Changing Display Pattern of Audio Level

Changement de la manière d'afficher le niveau des sons

Cambio del patrón de visualización del nivel de audio

1

Press the DISP button for at least **3** seconds to change the display patterns (level indicators).

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche DISP pour changer la manière d'affichage (indicateurs de niveau).

Mantenga presionado el botón DISP durante **3** segundos por lo menos para cambiar los patrones de visualización (indicadores de nivel).

OLI 1: The level indicator bars at the left side light up repeatedly in accordance with the musical signal strength.

OLI 1: Les barres indicatrices de niveau s'éclairent à gauche, de manière répétée, et en fonction du signal musical.

OLI 2: The level indicator bars at the left side light up starting from the left side repeatedly in accordance with the musical signals. The level indicator bars at the right side light up starting from the right side repeatedly in accordance with the musical signals.

OLI 2: Les barres indicatrices de niveau à gauche s'éclairent depuis la gauche, de manière répétée, et en fonction du signal musical. Les barres indicatrices de niveau à droite s'éclairent depuis la droite, de manière répétée, et en fonction du signal musical.

OLI 3: The left side operates the same as OLI 1. The right side level indicator bars light up starting from the maximum values on the left side.

OLI 3: Le côté gauche fonctionne de la même façon que OLI 1. Les barres indicatrices de niveau du côté droit s'allument à partir des valeurs maximales du côté gauche.

OFF: In this position, the display shows the audio level patterns for the CD player or CD Shuttle.

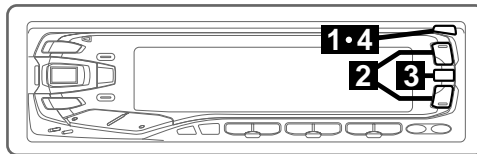
OFF: Dans cette position, le niveau audio du lecteur CD ou du changeur de CD est indiqué.

OLI 1: Las barras indicadoras de nivel se encienden repetidamente y en el lado izquierdo de acuerdo con las señales musicales.

OLI 2: Las barras indicadoras de nivel en el lado izquierdo se encienden repetidamente del lado izquierdo de acuerdo con las señales musicales. Las barras indicadoras de nivel en el lado derecho se encienden repetidamente del lado derecho de acuerdo con las señales musicales.

OLI 3: El lado izquierdo funciona lo mismo que OLI 1. Las barras indicadoras de nivel del lado derecho se encienden desde los valores máximos del lado izquierdo.

OFF: En esta posición, la consola muestra los patrones de nivel de audio para el reproductor de CD o Shuttle de CD.



English

Dimmer Control

Set the DIMMER control to AUTO to decrease the illumination brightness of the unit with the head lights of the vehicle ON. This mode is useful if you feel the unit's backlighting is too bright at night.

1

Press and hold the INTLZ button for at least 3 seconds.

2

Press the ►► UP button repeatedly to select "DIM." Each press of the ►► UP button scrolls the modes as shown:

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: If you press the DN ◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to select the Dimmer mode.
Each press toggles between DIM AUTO and DIM MANU (Manual).

4

Press and hold the INTLZ button for at least 3 seconds to activate the normal mode.

Français

Commande d'éclairage

Réglez la commande DIMMER sur AUTO pour réduire la luminosité de l'éclairage de l'appareil lorsque les phares du véhicule sont allumés. Ce mode est utile si le rétroéclairage vous paraît trop lumineux lorsque vous conduisez la nuit.

Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►► UP pour sélectionner "DIM". A chaque pression sur ►► UP, les modes changent de la façon suivante:

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN ◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode éclairage.
A chaque pression, DIM AUTO et DIM MANU (manuel) sont successivement sélectionnés.

Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Español

Control de iluminación

Ajuste el control DIMMER en AUTO para reducir la luz de la iluminación del aparato cuando el automóvil lleve encendidos los faros. Este modo es útil para cuando sienta que la iluminación del aparato es demasiado brillante por la noche.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante 3 segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón ►► UP para seleccionar "DIM". Cada vez que presione el botón ►► UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

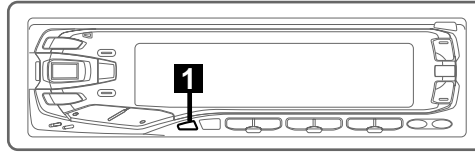
FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Nota: Si presiona el botón DN ◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo iluminación.
Cada vez que presione cambiará entre DIM AUTO y DIM MANU (Manual).

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante 3 segundos por lo menos.



English

Français

Español

Audio Mute Function

Activating this function will instantly lower the volume level by 20 dB.

1

Press the MUTE button to activate the MUTE mode. The audio level will decrease by about 20 dB. Pressing the MUTE button again will bring the audio back to its previous level.

Silencieux (fonction MUTE)

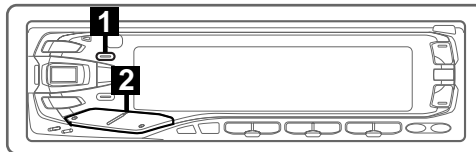
Quand vous activez cette fonction, le niveau du volume est automatiquement réduit de 20 dB.

Appuyez sur la touche MUTE pour activer le mode MUTE (silencieux). Le niveau sonore est réduit de 20 dB environ. Une nouvelle pression sur la touche MUTE rétablit le niveau antérieur.

Función de silenciamiento de audio

Si activa esta función el nivel de sonido se reducirá instantáneamente en 20 dB.

Presione el botón MUTE para activar el modo MUTE. El nivel de audio se reducirá en unos 20 dB. Cuando vuelva a presionar el botón MUTE el nivel de audio volverá al mismo nivel anterior.



English

Français

Español

Sound Position Selector (S.P.S.)

Sélecteur de position sonore (S.P.S.)

Selector de posición de sonido (S.P.S.)

This feature allows you to adjust the volume of the 4 main speakers to provide the ideal sound stage for each listener in the car. The staging can be optimized for the front passenger, driver, front passenger and driver, or front and rear passengers and driver.

Cette fonction donne à l'utilisateur la possibilité d'ajuster le volume des 4 enceintes principales afin de fournir l'étage sonore idéal pour chaque auditeur dans la voiture. La séparation d'étage peut être optimisée pour le passager avant, le conducteur, le passager avant et le conducteur, ou les passagers avant et arrière et le conducteur.

Esta función da al usuario la posibilidad de ajustar el volumen de los 4 altavoces principales a fin de ofrecer una etapa de sonido ideal para cada pasajero del automóvil. La etapa de sonido puede ser optimizada para las siguientes posiciones de audición: pasajero delantero, conductor, pasajero delantero y conductor, o pasajeros delantero y traseros y conductor.



1



Press the S.P.S. button for at least 2 seconds.



Appuyer sur la touche S.P.S. pendant au moins 2 secondes.

Presione el botón S.P.S. durante al menos 2 segundos.

2

Press the  or  button within 5 seconds of above operation to select the preferable position.

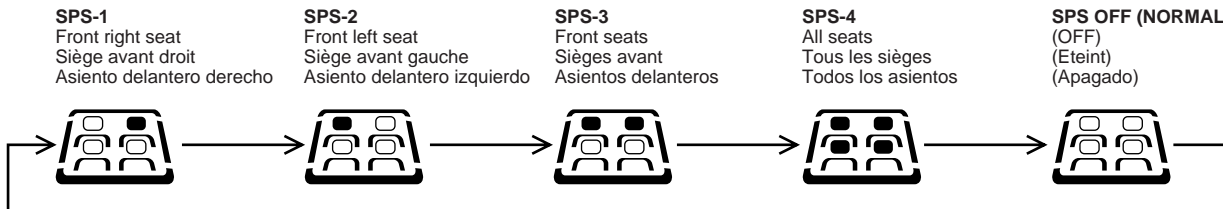
Appuyer sur la touche  ou  dans les 5 secondes après la position antérieure pour sélectionner une position préférée.

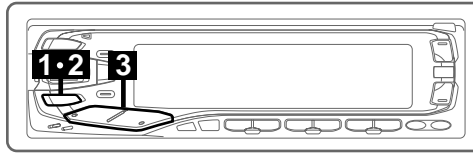
Presione el botón  o  en el transcurso de 5 segundos de la operación arriba descrita para seleccionar la posición de su preferencia.

Note: The SPS will turn off when the BALANCE or FADER is adjusted after setting SPS-1 to SPS-4.

Remarque: Le SPS s'éteindra si BALANCE ou FADER est réglé après le réglage SPS-1 à SPS-4.

Nota: El SPS se apagará cuando se ajuste BALANCE o FADER después de haber ajustado SPS-1 a SPS-4.





English

Français

Español

Selecting BBE Mode (CDA-7852R only)

The BBE (Barcus Berry Electronics) processor installed in this unit is designed to correct the phase distortion inherent in most loudspeaker designs. Ensuring the phase integrity of the signal driving the speakers improves the accurate reproduction of the sound.

1

Press and hold the BBE button for at least **2** seconds to turn on the BBE mode. Each press toggles between the BBE on and off modes.

2

Press the BBE button to select BBE adjusting mode. Each press changes the adjusting mode.

3

To change to a desired BBE level, press the **[▲]** or **[▼]** button. The BBE level can be changed from +1 to +3.

Sélection du mode BBE (CDA-7852R seulement)

Le processeur BBE (Barcus Berry Electronics) installé dans cette unité a été conçu pour corriger la distorsion de phase inhérente à la plupart des haut-parleurs. En assurant l'intégrité de phase du signal commandant les haut-parleurs, améliore la reproduction exacte du son.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur le bouton BBE pour mettre le mode BBE en service. A chaque pression, le mode BBE est mis en ou hors service.

Appuyez sur la bouton BBE pour sélectionner le mode de réglage BBE. A chaque pression, le mode de réglage change.

Pour changer le niveau BBE, appuyez le bouton **[▲]** ou **[▼]**. Le niveau BBE peut être changé de +1 à +3.

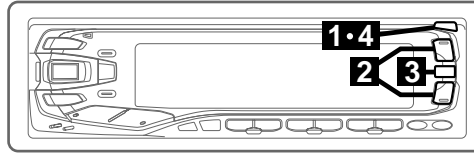
Selección del modo BBE (CDA-7852R solamente)

El procesador BBE (Barcus Berry Electronics) instalado en esta unidad ha sido concebido para corregir la distorsión de fase natural en la mayoría de los modelos de altavoz. Asegurando la integridad de fase de la señal que comanda los altavoces, mejora la reproducción precisa del sonido.

Mantenga presionado el botón BBE durante **2** segundos por lo menos para activar el modo BBE. Cada vez que lo presione, el modo BBE cambiará entre activado y desactivado.

Presione el botón BBE para seleccionar el mode de ajuste de BBE. Cada vez que lo presione cambiará el mode de ajuste.

Para cambiar a un nivel BBE deseado, presione el botón **[▲]** o **[▼]**. El nivel BBE puede cambiarse de +1 a +3.



English

Français

Español

Turning Mute Mode On/Off

Mise en et hors service de la fonction Mute

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

With a cellular phone or navigation system connected, audio will be interrupted whenever a call is received. This function can be manually turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

Si un téléphone cellulaire ou système de navigation est raccordé, le son est coupé dès qu'un appel est reçu. Cette fonction peut être manuellement mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Con un teléfono celular o sistema de la navegación conectado, el sonido se interrumpirá cada vez que se reciba una llamada. Esta función podrá manualmente activar o activarse desde la unidad principal realizando el procedimiento siguiente.

1

Press and hold the INTLZ button for at least 3 seconds.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins 3 secondes.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante 3 segundos por lo menos.

2

Press the ►►► UP button to select the MUTE mode. Each press changes the modes as shown:

Appuyez sur la touche ►►► UP pour sélectionner le mode MUTE. A chaque pression, les modes changent de la façon suivante:

Presione el botón ►►► UP para seleccionar el modo "MUTE". Cada vez que lo presione el modo cambiará como se muestra en la figura de la siguiente forma:

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: If you press the DN ◄◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN ◄◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Nota: Si presiona el botón DN ◄◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.




English

Français


Español

3


Press the TUNE button to turn on or off the Mute mode.
Each press toggles between the MUTE ON and OFF modes.

- Notes:**
- The initial setting at the factory is "MUTE ON."
 - When the interrupt signal is received, the indicator  illuminates in the display.

Appuyez sur la touche TUNE pour mettre le mode MUTE en ou hors service.
A chaque pression, le mode MUTE est mise en (ON) ou hors (OFF) service.

- Remarques:**
- En usine le silencieux a été mis en service (réglage "MUTE ON").
 - Lorsque le signal d'interruption est reçu, l'indicateur  s'allume sur l'afficheur.

Presione el botón TUNE para activar o desactivar el modo de silenciamiento.
Cada vez que lo presione cambiará entre los modos activado (MUTE ON) y desactivado (OFF).

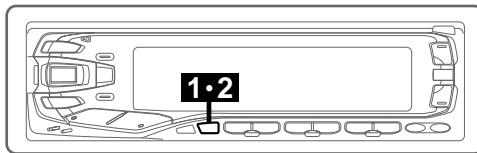
- Notas:**
- La unidad sale de fábrica con este ajuste en "MUTE ON".
 - Cuando se reciba la señal interrumpida, el indicador  se iluminará en el visualizador.

4

Press and hold the INTLZ button again for at least **3** seconds to return to normal operation.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.



English

Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, most functions of the external unit(s) (Audio Processor etc.) which are connected via Ai-NET, will be demonstrated.

1

Press and hold the DEMO button for at least **3 seconds** to activate the DEMO mode. The unit automatically starts the demonstration of each function on the external unit(s) connected.

2

To end the DEMO mode, press and hold the DEMO button for at least **3 seconds**.

Notes:

- The demonstration can be performed only when an external unit is connected via Ai-NET.
- Depending on the external unit connected to the CDA-7852R/CDA-7850R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

Français

Démonstration

Dans le mode DEMO, vous pouvez avoir un aperçu de toutes les fonctions des autres appareils (processeur de son, etc.) raccordés au appareil par une liaison Ai-NET.

Appuyez pendant au moins **3 secondes** sur la touche DEMO pour activer le mode DEMO.

La démonstration de chaque fonction des appareils raccordés commence automatiquement.

Pour sortir du mode DEMO, appuyez pendant au moins **3 secondes** sur la touche DEMO.

Remarques:

- La démonstration n'est possible que si les ou les appareils sont raccordés par le système Ai-NET.
- Selon l'appareil raccordé au CDA-7852R/CDA-7850R, toutes les fonctions ou les affichages ne seront pas tel que décrit. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Español

Demostración

En el modo de demostración (DEMO), la unidad hace una demostración de cada función de la unidad(es) externa (Procesador de audio, etc.) conectada a la unidad mediante conexión Ai-NET.

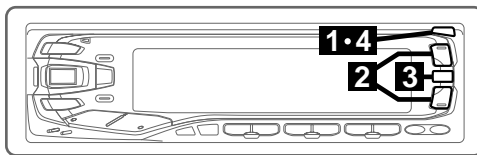
Mantenga presionado el botón DEMO durante **3 segundos** por lo menos para activar el modo DEMO.

La unidad comenzará automáticamente la demostración de cada función de la unidad(es) externa conectada.

Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO durante **3 segundos** por lo menos.

Notas:

- La demostración sólo se podrá realizar cuando la conexión de la unidad externa sea Ai-NET.
- Dependiendo de la unidad externa conectada al CDA-7852R/CDA-7850R, no todas las funciones o indicaciones del visualizador funcionarán de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.



English

Français

Español

Adjusting Source Signal Level

If the difference in volume level between the MD player and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the **▶▶▶** UP button repeatedly to select "FM-LV."
Each press of the **▶▶▶** UP button scrolls the modes as follows:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: When you press the DN **◀◀◀** button, the display scrolls in the reverse sequence.

3

Press the TUNE button to select the FM signal level mode. Each press toggles between "FM-LV HI" (High) and "FM-LV LO" (Low).

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the normal mode.

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le lecteur de MD et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶▶** UP pour sélectionner "FM-LV". A chaque pression sur **▶▶▶** UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **◀◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le niveau du signal FM. A chaque pression le niveau change entre "FM-LV HI" (élevé) et "FM-LV LO" (faible).

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Ajuste del nivel de señal de la fuente

Si la diferencia de volumen entre el reproductor de MD y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón **▶▶▶** UP para seleccionar "FM-LV". Cada vez que presione el botón **▶▶▶** UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

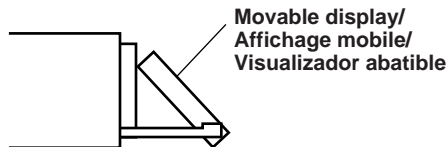
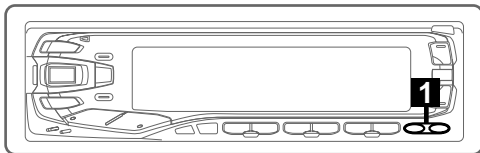
→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Nota: Si presiona el botón DN **◀◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo de nivel de señal FM. Cada vez que lo presione cambiará entre "FM-LV HI" (alto) y "FM-LV LO" (bajo).

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.



English

Français

Español

Display Angle Adjustment

The movable display may be adjusted to 3 different angles depending upon user preference.

Réglage de l'angle de l'affichage

L'écran mobile peut être réglé sur 3 angles différents selon ses préférences.

Ajuste del ángulo de la consola

El visualizador extraíble podrá ajustarse en 3 ángulos diferentes según prefiera el usuario.

1

Press the **DN** or **UP** button to adjust the angle of the movable display.

Notes:

- The display will close when the ignition key is turned to the OFF position.
- The adjusted angle of the display is stored in memory. There is no need to re-adjust the angle when the power is turned back on.

Caution:

Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.

Appuyez sur la touche **DN** ou **UP** pour ajuster l'angle de l'affichage mobile.

Remarques:

- L'affichage se ferme lorsque le contact est coupé.
- L'angle de l'affichage est mémorisé. Vous n'aurez pas à le réajuster à la prochaine mise sous tension.

Attention:

N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.

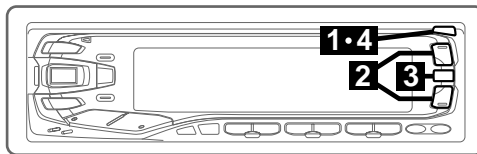
Para ajustar el ángulo de la consola abatible, presione el botón **DN** o **UP**.

Notas:

- La consola se cerrará cuando la llave de arranque sea puesta en la posición OFF.
- El ángulo ajustado para la consola se guarda en la memoria. Cuando se vuelva a conectar la alimentación no será necesario volver a ajustar el ángulo.

Precaución:

Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.



English

Français

Español

Turning Scroll Display On or Off

You can switch the text scrolling between automatic and manual modes.

1

Press and hold the INTLZ button for more than 3 seconds.

2

Press the ►►► UP button repeatedly to select "SCR." Each press of the ►►► UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN ◄◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to toggle mode between SCR AUTO and SCR MANU.

- SCROLL AUTO: the display of CD text is scrolled continuously.
- SCROLL MANUAL: the display is scrolled only when a disc is loaded or when a track is changed and the text information exceeds 8 digits.

Mise en ou hors service de l'affichage défilant

Vous pouvez changer de mode de défilement de l'écran et choisir le défilement automatique ou manuel.

Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►►► UP pour sélectionner "SCR." A chaque pression sur la touche ►►► UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN ◄◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode SCR AUTO ou SCR MANU.

- SCROLL AUTO: L'affichage du texte des CD défile continuellement.
- SCROLL MANUAL: L'affichage défile seulement quand un disque est chargé ou quand une plage est changée et le texte dépasse 8 caractères.

Encendido o apagado del avance de la visualización

Se puede cambiar entre los modos de avance de texto automático o manual.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de 3 segundos.

Presione repetidamente el botón ►►► UP para seleccionar "SCR". Cada vez que presione el botón ►►► UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN ◄◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para cambiar entre el modo SCR AUTO y SCR MANU.

- SCROLL AUTO: la visualización del texto del CD se desplazará continuamente.
- SCROLL MANUAL: la visualización se desplazará solamente cuando se cargue un disco o cuando se cambie una canción cuyo texto informativo exceda los 8 dígitos.



English

Français

Español

4

When the setting is completed, press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to return to the normal mode.

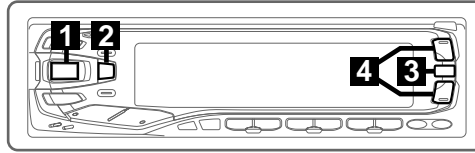
- Notes:**
- Initial mode is "SCR MANU".
 - When a CD changer with text compatible feature is connected to the unit, the unit scrolls the texts.

Quand le réglage est terminé, appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour revenir au mode normal.

- Remarques:**
- Le mode initial est "SCR MANU".
 - Lorsqu'un changeur CD compatible avec la fonction d'affichage de texte est raccordé à l'appareil, le texte défile.

Cuando haya completado el ajuste, mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para volver al modo normal.

- Notas:**
- El modo inicial es "SCR MANU".
 - Cuando se haya conectado a la unidad un cambiador de CD compatible con la función de texto, se visualizará el texto.



English

Français

Español

Manual Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

3

Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

4

Note: The initial mode is DX SEEK.

Press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in. If the stereo FM signal becomes weak, the ST indicator disappears and the unit automatically switches the mode from stereo to monaural to reduce the noise. When the signal becomes strong enough, the unit automatically switches back to the stereo mode.

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'afficheur.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée. Si le signal FM stéréo faiblit, l'indicateur ST disparaît et l'appareil passe automatiquement du mode stéréo au mode monaural afin de réduire les parasites. Quand le signal est de nouveau assez puissant, l'appareil revient automatiquement au mode stéréo.

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

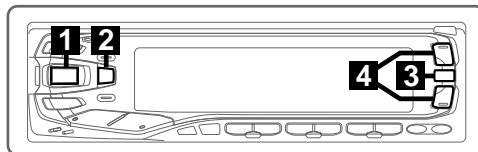
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezca del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

Presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST. Si la señal de FM estéreo se debilita, el indicador ST desaparecerá del visualizador y la unidad cambiará automáticamente del modo estéreo al monoaural para reducir el ruido. Cuando la señal vuelva a ser suficientemente intensa, la unidad volverá automáticamente al modo estéreo.



English

Français

Español

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation. Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button to automatically seek a station downward or upward respectively. The unit will stop at the next station it finds. Press the same button again to seek next station.

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique. Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Sintonía con búsqueda automática

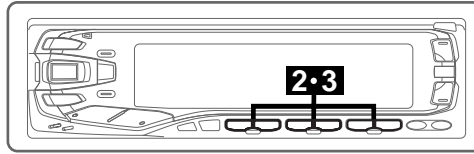
Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

Français

Español

Manual Storing of Station Presets

1

Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.

2

Press and hold any one of the F1 through F6 buttons for at least 2 seconds until the station frequency on the display blinks.

3

Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds). The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (\triangle) and station frequency memorized.

4

Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band. To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 30 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; F1, F2, F3, MW and LW).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Mémorisation manuelle des stations

Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.

Appuyez sur une des touches F1 à F6 pendant au moins 2 secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.

Appuyez sur la touche de pré-réglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes). L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de pré-réglage avec un triangle (\triangle) et la fréquence de la station mémorisée.

Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 30 stations au total (6 stations sur chaque gamme: F1, F2, F3, MW et LW).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un pré-réglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Almacenamiento manual de emisoras

Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.

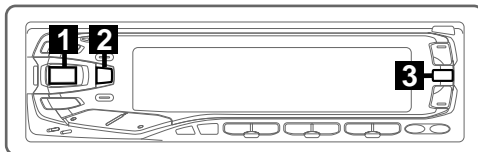
Presione los botones F1 a F6 durante 2 segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.

Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos). Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (\triangle), y la frecuencia de la emisora almacenada.

Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 30 emisoras (6 de cada banda, F1, F2, F3, MW y LW).

Note: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

Automatic Memory of Station Presets

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3

Press and hold the A.ME button for at least 2 seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress. The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band onto the F1 through F6 buttons in order of signal strength.

When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins 2 secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.

Les 6 stations les plus puissantes de la gamme sélectionnée sont automatiquement localisées et mémorisées sur les touches F1 à F6 en fonction de la puissance du signal. Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de présélection 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

Almacenamiento automático de emisoras

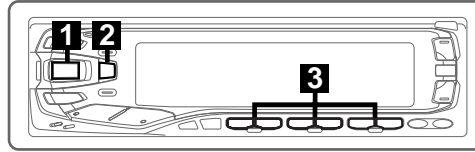
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A.ME durante 2 segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.

El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada en los botones F1 a F6 por el orden de intensidad de su señal. Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Français

Español

Tuning to Preset Stations

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

3

Press the F1 through F6 buttons that have your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Accord d'une station préréglée

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

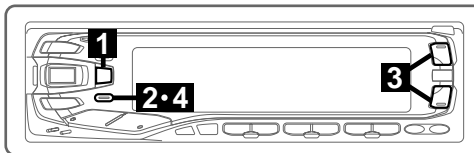
Appuyez sur les touches F1 à F6 sur laquelle la station souhaitée est préréglée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Sintonía de emisoras memorizadas

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Presione los botones F1 a F6 que contenga la emisora de radio deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

Français

Español

Auto Station Search While Travelling

This function will automatically search for up to 12 stations receivable in the region you are in and store them in temporary memory. Use this function when you are travelling in a region away from home.

1

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

2

Press and hold the T.R.V.S. button for at least 3 seconds to activate the Travel Search mode. The unit will automatically search and store up to 12 stations (max.) receivable in the region you are travelling.

3

To recall a station stored, press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button.

4

To deactivate the Travel Search mode, press the T.R.V.S button.

Notes:

- If no stations are stored, the display shows "NO MEMORY."
- When the radio band is changed, the stations stored in memory using this function will be erased.

Utilisation du mode de recherche en voyage

Cette fonction permet de rechercher jusqu'à 12 stations pouvant être captées dans la région où vous vous trouvez et de les prérégler en mémoire. Utilisez cette fonction quand vous voyagez dans une région différente de votre région d'origine.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche T.R.V.S. pour activer le mode de recherche en voyage. L'appareil recherche automatiquement jusqu'à 12 stations (maximum) pouvant être reçues dans la région que vous traversez.

Pour accorder une station mémorisée, appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP.

Pour désactiver le mode de recherche en voyage, appuyez sur la touche T.R.V.S.

Remarques:

- Si aucune station n'est mémorisée, "NO MEMORY" est affiché.
- Si vous changez de gamme radio, les stations mémorisées à l'aide de cette fonction seront effacées.

Empleo de la búsqueda en viaje

Esta función buscará automáticamente 12 emisoras que puedan recibirse en la provincia donde se encuentre actualmente y las almacenará en la memoria. Utilice esta función cuando viaje en una provincia que no sea la suya.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

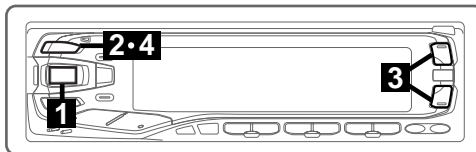
Mantenga presionado el botón T.R.V.S. para activar el modo búsqueda en viaje durante 3 segundos por lo menos. La unidad buscará y almacenará automáticamente hasta 12 emisoras (máximo) que puedan recibirse en la provincia en que esté viajando.

Para invocar una emisora almacenada, presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP.

Para desactivar el modo de búsqueda en viaje, presione el botón T.R.V.S.

Notas:

- Si no hay emisoras almacenadas, el visualizador mostrará "NO MEMORY".
- Cuando cambie de banda, las emisoras almacenadas en la memoria usando esta función se cancelarán.



English

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.

Français

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le même programme.

Español

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the AF button to activate the RDS mode.

3

Press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button to tune in the desired RDS station.

Note: When the TITLE button is pressed while the PS (Programme Service Name) is being displayed, the display shows the station frequency. To show the PS (Programme Service Name) in the display, press the TITLE button again.

Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode de RDS.

Appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP pour accorder la station RDS souhaitée.

Remarque: Si vous appuyez sur la touche TITLE pendant qu'un PS (nom du service de programme) est affiché, la fréquence de la station sera indiquée. Pour indiquer le PS (nom du service de programme) sur l'affichage, appuyez une nouvelle fois sur la touche TITLE.

Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Para activar el modo de AF, presione el botón RDS.

Presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP para sintonizar la emisora de RDS deseada.

Nota: Si presione el botón TITLE mientras esté visualizándose PS (nombre del servicio del programa), el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora. Para mostrar PS (nombre del servicio del programa) en el visualizador, presione otra vez el botón TITLE.

English

When the RDS station signal received has become weak:

- **AF seek mode**, press and hold the AF button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF list.
If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

Français

Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:

- **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche AF pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF.
S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".

Español

Cuando la señal de la emisora de RDS se debilita:

- **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón AF durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF.
Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".

4

Press the AF button to deactivate the RDS mode.

Appuyez sur la touche AF pour annuler le mode RDS.

Para desactivar el modo de AF, vuelva a presionar el botón RDS.



Tips
The RDS digital data includes the followings:

PI	Programme Identification
PS	Programme Service Name
AF	List of Alternative Frequencies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Programme Type
EON	Enhanced Other Networks
R.TEXT	Radio Text Information



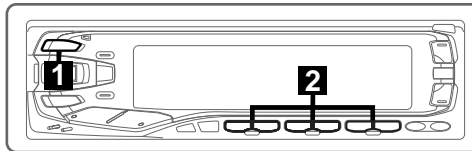
Conseils
Les données numériques RDS comprennent:

PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux
R.TEXT	Informations alphanumériques



Sugerencias
Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas
R.TEXT	Información en texto



English

Français

Español

Recalling Preset RDS Stations

1

Press the AF button to activate the RDS mode.
The display shows "AF" when the RDS mode is activated.

2

Press the F1 through F6 buttons in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.

3

If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:
The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.

Rappel des stations RDS préréglées

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode RDS.
"AF" apparaît quand le mode RDS est activé.

Appuyez sur les touches F1 à F6 correspondant à la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherchera et accordera automatiquement une station ayant un signal plus puissant dans la liste AF (fréquences alternatives).

Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:
L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme).
Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station préréglée et l'indicateur de préréglage disparaît.

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

Presione el botón AF para activar el modo RDS.
Cuando el modo RDS esté activado el visualizador mostrará "AF".

Presione los botones F1 a F6 en el que se encuentre almacenada la emisora RDS que desea. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF).

Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:
La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).
Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.

English

If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1, F2 and F3 bands only.

Français

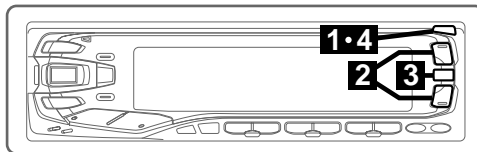
Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de préréglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez préréglager des stations RDS dans les gammes F1, F2 et F3 uniquement.

Español

Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1, F2 y F3.



Receiving RDS Regional (Local) Stations

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

2

Press the **▶▶▶** UP button repeatedly to select "REG". Each press of the **▶▶▶** UP button scrolls the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
 └─ BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Note: If you press the DN **◀◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to turn on or off the REG (Regional) mode. In the REG OFF mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to deactivate the setting mode.

Réception des stations RDS régionales (locales)

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶▶** UP pour sélectionner "REG". A chaque pression sur **▶▶▶** UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
 └─ BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **◀◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service). En mode REG OFF, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

Presione repetidamente el botón **▶▶▶** UP para seleccionar "REG". Cada vez que presione el botón **▶▶▶** UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

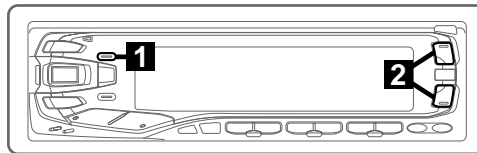
→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM
 └─ BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←

*SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Nota: Si presiona el botón DN **◀◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.

Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón TUNE. En el modo REG OFF, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

Para desactivar el modo de establecimiento, mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.



English

Français

Español

Receiving Traffic Information

1

Press the T.INFO button to activate the Traffic Information mode.

2

Press the DN **◀◀** or **▶▶** UP button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "TRF-INFO" for 5 seconds, then returns to the previous display.

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

Réception d'informations routières

Appuyez sur la touche T.INFO pour activer le mode d'informations routières.

Appuyez sur la touche DN **◀◀** ou **▶▶** UP pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand des informations routières sont diffusées, l'appareil les reçoit automatiquement et "TRF-INFO" apparaît pendant 5 secondes, puis l'affichage précédent réapparaît.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

Recepción de información sobre el tráfico

Presione el botón T.INFO para activar el modo de información sobre el tráfico.

Presione el botón DN **◀◀** o **▶▶** UP para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience a emitirse una información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente y el visualizador mostrará "TRF-INFO" durante 5 segundos, luego retornará a la visualización previa.

Quando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.



English

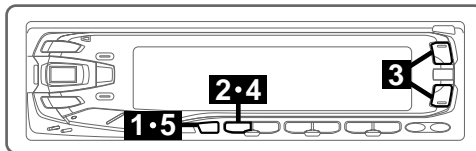
- Notes:**
- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.
 - If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T.INFO button to skip that traffic information message. The T.INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.
 - If the volume level is changed while receiving traffic information, the changed volume level will be memorized. When traffic information is received next time, the volume level will be automatically adjusted to the level memorized.
 - In the T.INFO mode, the SEEK tuning selects only the TP stations.

Français

- Remarques:**
- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Quand le signal reste inférieur à un certain niveau pendant plus d'une minute, l'indicateur "T.INFO" clignote:
 - Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.
 - Si vous changez le niveau du volume pendant la réception d'informations routières, ce niveau sera mémorisé et la prochaine fois que vous recevrez des informations routières, le volume sera ajusté automatiquement au niveau mémorisé.
 - Dans le mode T.INFO, seules les stations TP sont sélectionnées lors de l'accord avec SEEK.

Español

- Notas:**
- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico desciende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal permanece por debajo de un cierto nivel durante más de 1 minuto, el indicador "T.INFO" parpadeará.
 - Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T.INFO para saltar tal información. El modo T.INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.
 - Si cambia el volumen cuando esté recibiendo información sobre el tráfico, la unidad memorizará el nuevo volumen ajustado. La próxima vez que reciba información sobre el tráfico, la recibirá automáticamente al nivel de volumen memorizado.
 - En el modo T.INFO, la sintonización SEEK únicamente selecciona las emisoras de TP.



English

Français

Español

PTY (Programme Type) Tuning

1

Press the "F" button. The FUNC indicator will illuminate.

2

Press the F1 (PTY) button to activate the PTY mode. The Programme Type of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO PTY."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F1 button, the PTY mode will be automatically cancelled.

3

Press the DN ◀◀ and ▶▶ UP buttons within 5 seconds after activating the PTY mode to choose the desired programme type while the PTY (programme type) is being displayed. Each press scrolls the programme type by one.

⌈ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ⌋

→ next page

Accord PTY (Type de programme)

Appuyez sur la touche "F" (fonction). L'indicateur FUNC (fonction) s'allume.

Appuyez sur la touche F1 (PTY) pour activer le mode PTY. Le type de programme de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.

- Si aucun programme PTY n'est diffusé, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.
- Si aucune station RDS n'est reçue, l'affichage indique "NO PTY".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche F1 dans les 5 secondes qui suivent une pression sur la touche PTY, le mode PTY est automatiquement annulé.

Appuyez sur les touches DN ◀◀ et ▶▶ UP dans les 5 secondes après la mise en service du mode PTY pour choisir le type de programme souhaité pendant qu'un type de programme est affiché. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, un type de programme défile sur l'affichage.

⌈ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ⌋

→ page suivante

Sintonía por tipo de programa (PTY)

Presione el botón "F" (Función). El indicador FUNC se iluminará.

Presione el botón F1 (PTY) por lo menos para activar el modo PTY. El tipo de programa de la emisora que esté recibándose se visualizará durante 5 segundos.

- Si no hay ninguna emisión de PTY, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.
- Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO PTY".

Nota: Si una vez presionado el botón F1 no presiona ningún botón antes de 5 segundos, el modo F1 se cancelará automáticamente.

Presione los botones DN ◀◀ y ▶▶ UP antes de 5 segundos de haber activado el modo PTY para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose PTY (tipo de programa). Con cada presión, el tipo de programa se desplazará en uno.

⌈ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ⌋

→ página siguiente



English

Français

Español

4

Press the F1 (PTY) button within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.

If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.

Appuyez sur la touche F1 (PTY) dans les 5 secondes après la sélection du type de programme pour que l'appareil commence à rechercher une station diffusant le type de programme sélectionné. L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.

Si l'appareil ne trouve aucune station, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.

Presione el botón F1 (PTY) antes de 5 segundos de haber seleccionado el tipo de programa para iniciar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado. El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora.

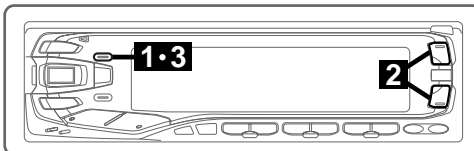
Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.

5

Press the "F" button to activate the normal mode. The FUNC indicator will turn off.

Appuyez sur la touche "F" (fonction) pour activer le mode normal. L'indicateur FUNC s'éteint.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador FUNC se apagará.



English

Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio

1

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

Press the DN **◀◀** and **▶▶** UP buttons to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the CD player or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.

Français

Réception des informations routières pendant la lecture de CD ou l'écoute de la radio

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur les touches DN **◀◀** et **▶▶** UP pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement la CD ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.

Español

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un CD o le escucha de la radio

Presione repetidamente el botón T.INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T.INFO".

Presione los botones DN **◀◀** y **▶▶** UP para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el CD o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.



- **When traffic information stations cannot be received:**

In the tuner mode:

When the TP signal can no longer be received for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.

In the CD mode:

When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternative frequencies to the AF list. The EON indicator appears while an RDS EON station is being received. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

3

Press the T.INFO button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

- **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**

En mode tuner:

Quand le signal de la station TP ne peut pas être reçu pendant plus d'une minute, l'indicateur "T.INFO" clignote.

En mode CD:

Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routières d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). L'indicateur EON apparaît quand une station RDS EON est reçue. Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

Appuyez sur la touche T.INFO pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

- **Quando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**

En el modo de sintonizador:

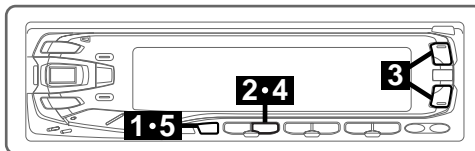
Quando la señal TP no pueda recibirse durante más de 1 minuto, el indicador "T.INFO" parpadeará.

En el modo CD:

Quando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. El indicador EON aparece durante la recepción de una emisora RDS EON. Si la emisora que esté recibiendo no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T.INFO. El indicador T.INFO desaparecerá.



English

Français

Español

Priority PTY (Programme Type)

This function allows presetting of a programme type such as music category, news, etc. You can listen to a programme in the preset programme type as the unit automatically gives priority to the preset programme type when it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW.

1

Press the F button. The FUNC indicator will illuminate.

2

Press the F2 (P. PTY) button to activate the PRIORITY PTY mode. "PRIO-PTY" is displayed for 2 seconds and then the programme type for 3 seconds. The initial setting is "NEWS".

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F2 button, the PRIORITY PTY mode is automatically cancelled.

PTY (Programme type) prioritaire

Cette fonction permet de pré-régler un type de programme, comme un programme musical ou les informations. Vous pouvez écouter une émission du type de programme souhaité car l'appareil choisit en priorité ce type de programme quand la diffusion commence et interrompt l'émission que vous êtes en train d'écouter. Vous pouvez utiliser cette fonction quand l'appareil est réglé dans un autre mode que PO et GO.

Appuyez sur la touche "F" (fonction). L'indicateur FUNC (fonction) s'allume.

Appuyez sur la touche F2 (P. PTY) pour activer le mode PRIORITY PTY. "PRIO-PTY" est affiché pendant 2 secondes, puis le type de programme pendant 3 secondes. Le réglage initial est "NEWS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche F2, le mode PRIORITY PTY est automatiquement annulé.

Prioridad del tipo de programa (PTY)

Esta función le permitirá preajustar un tipo de programa, como categoría de música, noticias, etc. Usted podrá escuchar un programa del tipo preajustado ya que la unidad dará automáticamente prioridad al tipo de programa preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función solamente trabajará cuando la unidad en un modo que no sea LW o MW.

Presione el botón "F" (Función). El indicador FUNC se iluminará.

Presione el botón F2 (P. PTY) por lo menos para activar el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY). "PRIO-PTY" se visualizará durante 2 segundos, y después el tipo de programa durante 3 segundos. El ajuste inicial es "NEWS".

Nota: Si no presiona ningún botón antes de 5 segundos de haber presionado el botón F2, el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY) se cancelará automáticamente.



English

Français

Español

3

Press the DN **◀◀** or **▶▶** UP button within 5 seconds while "NEWS" is being displayed to choose a desired programme type. Then press F2 (P. PTY) button. The PRIORITY PTY function will activate.

Appuyez sur la touche DN **◀◀** ou **▶▶** UP pendant 5 secondes tandis que "NEWS" est affiché pour choisir un type de programme. Appuyez ensuite sur la touche F2 (P. PTY). La fonction PRIORITY PTY est activée.

Presione el botón DN **◀◀** o **▶▶** UP antes de 5 segundos mientras esté visualizándose "NEWS" para elegir el tipo de programa deseado. Después mantenga presionado el botón F2 (P. PTY). Se activará la función PRIORITY PTY.

4

Press the F2 (P. PTY) button to activate the PRIORITY PTY mode again.

Appuyez sur la touche F2 (P. PTY) pour activer de nouveau le mode PRIORITY PTY.

Para volver a activar el modo PRIORITY PTY, presione el botón F2 (P. PTY).

- To change the programme category, perform the step 3.
- To disable the PRIORITY PTY function, press the F2 (P. PTY) button.

- Pour changer de catégorie de programme, suivez l'étape 3.
- Pour désactiver la fonction PRIORITY PTY, appuyez sur la touche F2 (P. PTY).

- Para cambiar la categoría de programa, realice el paso 3.
- Para desactivar la función de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY), mantenga presionado el botón F2 (P. PTY).

Note: In the PRIORITY PTY function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase during operation.

Remarque: Contrairement à la fonction T.INFO, avec la fonction PRIORITY PTY, le volume n'augmente pas quand une émission est diffusée.

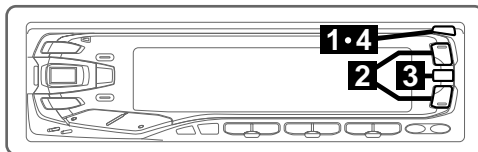
Nota: Con la función PRIORITY PTY, a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumentará durante la operación.

5

Press the F button to activate the normal mode. The FUNC indicator will turn off.

Appuyez sur la touche "F" (fonction) pour activer le mode normal. L'indicateur FUNC s'éteint.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador FUNC se apagará.



English

Français

Español

Turning Emergency Alarm On or Off

Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence

Activación/desactivación de la alarma de emergencia

1 Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

2 Press the **▶▶▶** UP button repeatedly to select "PTY31". Each press of the **▶▶▶** UP button scrolls the modes as shown.
 [FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM]
 [BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←]
 *SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶▶** UP pour sélectionner "PTY31". A chaque pression sur **▶▶▶** UP, les modes changent comme indiqué à gauche.

Presione repetidamente el botón **▶▶▶** UP para seleccionar "PTY31". Cada vez que presione el botón **▶▶▶** UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la izquierda.

Note: If you press the DN **◀◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

[FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM]
 [BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←]
 *SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

[FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM]
 [BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUB* ←]
 *SUB → CDA-7852R, NFP → CDA-7850R

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **◀◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

Nota: Si presiona el botón DN **◀◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.

3 Press the TUNE button repeatedly to select the PTY31 ON or PTY31 OFF mode. In the PTY31 ON mode, the unit will show "ALARM" in the display when the unit receives the PTY31 (Emergency Broadcast) signal.

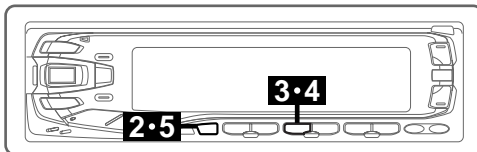
Appuyez de façon répétée sur la touche de TUNE pour sélectionner le mode PTY31 ON ou PTY31 OFF. Dans le mode PTY31 ON, "ALARM" apparaît quand le signal PTY31 (Diffusion urgente) est reçu.

Presione repetidamente el botón de TUNE para seleccionar el modo PTY31 ON o PTY31 OFF. En el modo PTY31 ON (activado), cuando la unidad reciba la señal PTY31 (Radifusión de emergencia), el visualizador mostrará "ALARM".

4 Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the selected mode.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode sélectionné.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo seleccionado.



English

Français

Español

Displaying Radio Text

Affichage alphanumérique

Visualización de radiotexto

Text messages from a radio station can be displayed.

Des messages diffusés par une station de radio peuvent apparaître sur l'afficheur.

Puede visualizarse mensajes en texto de una emisora de radio.

1

Tune in a radio station that transmits text messages.

Accordez une station de radio qui transmet des messages sous forme de texte.

Sintonice una emisora de radio que transmita mensajes en texto.

2

Press the F button. The FUNC indicator illuminates.

Appuyez sur la touche "F". L'indicateur FUNC s'allume.

Presione el botón F. El indicador FUNC se iluminará.

3

Press the F3 (R-TEXT) button to activate the Radio Text mode. The display shows "WAIT" for a few seconds, then starts scrolling the text message. It continues until other operation is performed.

Appuyez sur la touche F3 (R-TEXT) pour activer le mode d'affichage alphanumérique. "WAIT" apparaît pendant quelques secondes, puis le message commence à défiler sur l'affichage. Il continue tant que vous n'effectuez aucune autre opération.

Presione el botón F3 (R-TEXT) para activar el modo de Radiotexto. El visualizador mostrará "WAIT" durante unos segundos, luego comenzará a visualizarse el mensaje en texto. La operación continuará hasta completarse el texto.

4

To cancel the Radio Text mode, press the F3 (R-TEXT) button.

Pour annuler ce mode, appuyez sur la touche F3 (R-TEXT).

Para cancelar el modo de radiotexto, presione el botón F3 (R-TEXT).

5

Press the F button to return to the normal operation mode. The FUNC indicator disappears from the display.

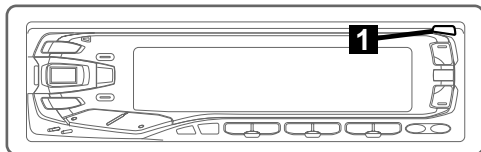
Note: If there is no receivable text message or the unit cannot receive a text message properly, the display shows "NO TEXT" for 2 seconds.

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode de fonctionnement normal. L'indicateur FUNC disparaît de l'afficheur.

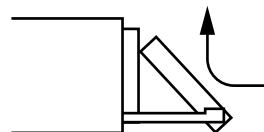
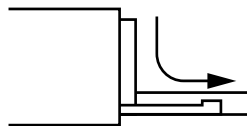
Remarque: Si aucun message n'est diffusé, ou si l'appareil ne peut pas recevoir correctement un message, "NO TEXT" apparaît pendant 2 secondes sur l'afficheur.

Presione el botón F para retornar al modo de operación normal. El indicador FUNC desaparecerá del visualizador.

Nota: Si no hay mensaje en texto que se pueda recibir, o si la unidad no puede recibir el mensaje en texto adecuadamente, el visualizador mostrará "NO TEXT" durante 2 segundos.



(Movable display fully opened)
(Affichage mobile est complètement ouvert)
(Visualizador abatible completamente abierto)



English

Français

Español

Opening and Closing the Movable display

1

Press the ▲ button.
The movable display will open.

To close the movable display, press the ▲ button again.
The movable display will close.

Notes:

- Do not apply shock to the movable display when it is open as it may result in malfunction of the unit.
- The display may be dim during low temperatures and immediately after turning on the power. The brightness will return to normal as time elapses.
- The display will stop at the set angle when closing.

Ouverture et fermeture de l'affichage mobile

Appuyez sur la touche ▲.
L'affichage mobile s'ouvre.

Pour refermer l'affichage mobile, appuyez de nouveau sur la touche ▲.
L'affichage mobile se ferme.

Remarques:

- Ne soumettez pas l'affichage mobile à des chocs quand il est ouvert car il pourrait en résulter un dysfonctionnement de l'appareil.
- L'affichage peut être sombre à basse température et immédiatement après la mise sous tension. La luminosité redevient normale après un certain temps.
- L'affichage s'arrête à l'angle prééglé au moment de sa fermeture.

Apertura y cierre del visualizador abatible

Presione el botón ▲.
El visualizador abatible se abrirá.

Para cerrar el visualizador abatible, vuelva a presionar el botón ▲.
El visualizador abatible se cerrará.

Notas:

- Tenga cuidado de no golpear el visualizador abatible cuando esté abierto porque podría ocasionar un mal funcionamiento en la unidad.
- El visualizador podrá aparecer oscuro cuando la temperatura sea baja e inmediatamente después de encender la unidad. La luminosidad recobrará su estado normal a medida que pase el tiempo.
- El visualizador se parará en el ángulo ajustado cuando lo cierre.



English

Caution:

- Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.
- If the movable display remains fully opened for approximately 30 seconds, a warning beep will sound continuously. Close the display to stop the beeping and do not drive with the movable display fully opened.

Français

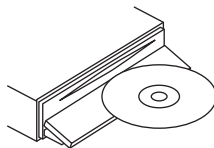
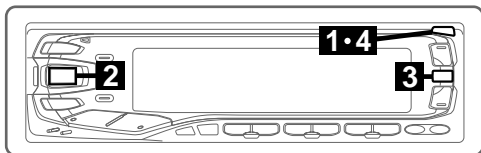
Attention:

- N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.
- Une sonnerie d'avertissement retentit continuellement si l'affichage mobile reste complètement ouvert pendant 30 secondes environ. Fermez l'affichage pour arrêter la sonnerie, et ne conduisez pas quand l'affichage mobile est complètement ouvert.

Español

Precaución:

- Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.
- Cuando el visualizador abatible permanezca completamente abierto durante 30 segundos aproximadamente sonará continuamente un zumbador de aviso. Cierre el visualizador para detener el zumbador de aviso y no conduzca con el visualizador abatible completamente abierto.



Insert a disc with the label side facing up.
 Insérez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut.
 Inserte un disco con la cara de la etiqueta mirando hacia arriba.

English

Français

Español

Playback

1

Press the **▲** button.
 The movable display will open.

2

Insert a disc with the label side facing up.
 The disc will be pulled into the unit automatically. The movable display will close and playback will begin.
 When a disc is already inserted, press the SOURCE button to switch to the CD mode.
 The mode will change every time the button is pressed.

→ TUNER → CD → CD CHANGER* →

(* Only when the CD shuttle is connected)

3

To pause playback, press the **▶/||** button.
 Pressing the **▶/||** button again will resume playback.

4

To eject the disc, press the **▲** button.

Lecture

Appuyez sur la touche **▲**.
 L'affichage mobile s'ouvre.

Insérez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut.
 Le disque est tiré à l'intérieur de l'appareil automatiquement. L'affichage mobile se referme et la lecture commence.
 Quand un disque est déjà inséré, appuyez sur la touche SOURCE pour passer au mode CD.
 Le mode change à chaque pression sur cette touche.

→ TUNER → CD → CD CHANGER* →

(* Seulement quand un changeur CD est connecté)

Appuyez sur la touche **▶/||** pour interrompre la lecture.
 Appuyez de nouveau sur la touche **▶/||** pour continuer la lecture.

Appuyez sur la touche **▲** pour éjecter le disque.

Reproducción

Presione el botón **▲**.
 El visualizador abatible se abrirá.

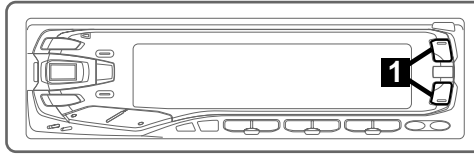
Inserte un disco con la cara de la etiqueta mirando hacia arriba.
 El disco será atraído automáticamente al interior de la unidad. El visualizador abatible se cerrará y comenzará la reproducción.
 Cuando ya haya un disco dentro de la unidad, presione el botón SOURCE para cambiar al modo CD.
 Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

→ TUNER → CD → CD CHANGER* →

(* Sólo si el cambiador de CD está conectado)

Para hacer una pausa en la reproducción, presione el botón **▶/||**.
 La reproducción se reanudará cuando vuelva a presionar el botón **▶/||**.

Para expulsar el disco, presione el botón **▲**.



English

Français

Español

Music Sensor (Skip)

1

Momentarily press the DN I<<< button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the >>> UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez un moment sur la touche DN I<<< pour revenir au début de la plage en cours. Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche >>> UP pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

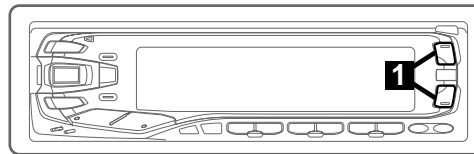
Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Sensor de música (Salto)

Presione momentáneamente una vez el botón DN I<<< para volver al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Presione el botón >>> UP una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



Fast Forward and Backward

1

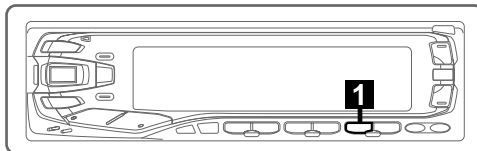
Press and hold the DN I<<< or >>> UP button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche DN I<<< ou >>> UP et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón DN I<<< o >>> UP para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Français

Español

Repeat Play

1

Press the F5 (RPT) button to play back repeatedly the track being played. The RPT indicator appears and the track will be played repeatedly.

→▶ RPT →▶ RPT A →RPT (OFF)→

Press the F5 (RPT) button again to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

Notes:

In case a 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche F5 (RPT) pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT apparaît et la plage est répétée.

→▶ RPT →▶ RPT A →RPT (OFF)→

Appuyez une nouvelle fois sur la touche F5 (RPT) pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT ALL est sélectionné, l'appareil répète toutes les plages du disque sélectionné.

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez deux fois sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

Reproducción con repetición

Presione el botón F5 (RPT) para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

→▶ RPT →▶ RPT A →RPT (OFF)→

Presione el botón F5 (RPT) de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si se ha conectado un Shuttle de discos compactos y se selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del desco seleccionado.

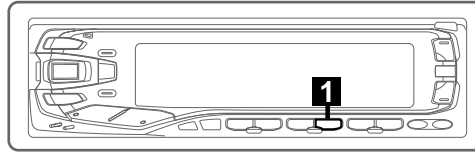
Notas:

Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Français

Español

M.I.X. (Random Play)

1

Press the F4 (M.I.X.) button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is cancelled.

To cancel M.I.X. play, press the F4 (M.I.X.) button again.

Note: If a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected, ALL M.I.X. will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CDs in the current magazine will be included in the random play-back sequence.

→▶ M.I.X. →▶ M.I.X.A →M.I.X. (off) ◀

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche F4 (M.I.X.) en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X..

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche F4 (M.I.X.).

Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction ALL M.I.X., vous pourrez également sélectionner la fonction ALL M.I.X. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

→▶ M.I.X. →▶ M.I.X.A →M.I.X. (off) ◀

M.I.X. (Reproducción aleatoria)

Presione el botón F4 (M.I.X.) en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X..

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón F4 (M.I.X.) de nuevo.

Nota: Si conecta un Shuttle de discos compactos equipado con la función ALL M.I.X., podrá seleccionarse también la función ALL M.I.X. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.

→▶ M.I.X. →▶ M.I.X.A →M.I.X. (off) ◀

**Notes:****In case a 6-disc CD Shuttle is connected:**

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

Remarques:**S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:**

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

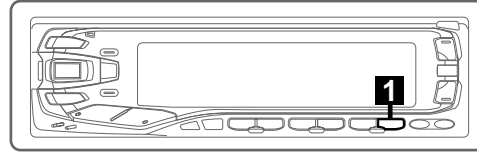
- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

Notas:**Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:**

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Français

Español

Scanning Programmes

Balayage des plages

Escaneo de programas

1

Press the F6 (SCAN) button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop scanning, press the F6 (SCAN) button to deactivate the Scan mode.

Notes:

In case a 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

Appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour désactiver le mode de balayage.

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez deux fois sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

Presione el botón F6 (SCAN) para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón F6 (SCAN) para desactivar el modo escáner.

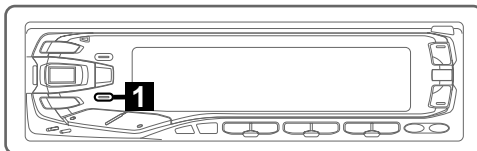
Notas:

Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Français

Español

Displaying the Title/Text

It is possible to display the CD title if the title has been previously inputted. For details, see Titling Disc (page 70). Text information, such as the disc name and the track name, will be displayed if a CD text compatible CD Shuttle is connected.

1

Press the TITLE button during CD playback. The mode will change every time the button is pressed.

*1 Displayed during playback of text compatible CD (when using an optional text compatible CD Shuttle). "NO TEXT" will be displayed when the CD is not text compatible.

*2 "----" will be displayed when the title has not been inputted.

About "Title" and "Text"

Title: With this device, it is possible to input the CD name (see pages 70 and 71). This inputted name is referred to as a "Title."

Text: Text compatible CDs contain text information such as the disc name and track name. Such text information is referred to as "text".

Affichage du titre/texte

Il est possible d'afficher le titre de CD si le titre a été entré précédemment. Pour les détails, voir Titrage d'un disque (page 70). Les informations, comme les noms du disque et des plages seront affichées si un changeur compatible avec le système CD-Text est raccordé.

Appuyez sur la touche TITLE pendant la reproduction d'un CD. Le mode change à chaque pression sur cette touche.

*1 Affiché pendant la lecture d'un CD compatible avec le système CD-Text (à l'utilisation d'un changeur compatible). "NO TEXT" sera affiché si le CD n'est pas compatible avec l'affichage de texte.

*2 "----" apparaît si le titre n'a pas été enregistré au préalable.

A propos des "Titre" et "Texte"

Titre: Cet appareil permet d'enregistrer le nom d'un CD (voir pages 70 et 71). Le nom enregistré sera indiqué comme "Titre".

Texte: Les CD compatibles avec l'affichage de texte contiennent des informations comme le nom du disque et le nom de plage. Ces informations sont indiquées comme "Texte".

Visualización del título/texto

El título de CD se podrá visualizar si lo ha introducido previamente en la unidad. Para más detalles, consulte Para titular los discos (página 70). El texto informativo, tal como los títulos de discos y canciones, se visualizará si se conecta un cargador de CD compatible con texto.

Presione el botón TITLE durante la reproducción del CD. Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

*1 Visualizado durante le reproducción de CD compatible con texto (cuando se esté usando cargador de CD compatible con texto opcional). Cuando el CD no sea compatible con texto d CD, se visualizará "NO TEXT".

*2 Cuando no se haya introducido el título se visualizar: "----".

Acerca del "Título" y "Texto"

Título: Con este dispositivo, se puede introducir un nombre para el disco (consulte la páginas 70 y 71). Este nombre introducido es denominado como "Título".

Texto: Los CDs compatibles con texto contienen texto informativo tal como título del CD y títulos de canciones. Este texto informativo se denomina como "Texto".

→ next page

→ page suivante

→ página siguiente

**2**

When the unit is set to the Text Display mode, each line of text is scrolled one at a time. After the scrolling is completed, the unit returns to the normal mode. (When the scroll setting is set to the manual mode)
Only text can be scrolled. The scroll feature will not work for titles.

Notes:

- When the scroll setting is set to AUTO, the display will continuously scroll regardless.
To cancel the auto scrolling of text, the scroll setting is to the manual mode.
- Some characters may not be displayed correctly with this device, depending on the character type.
- Scrolling may be automatic in some cases.

Si l'appareil est dans le mode d'affichage de texte, chaque ligne du texte défile l'une après l'autre. Lorsque tout le texte est apparu, l'appareil revient au mode normal. (Si le défilement est réglé sur le mode manuel).
Seul le texte défile. Les titres ne peuvent pas défiler pas.

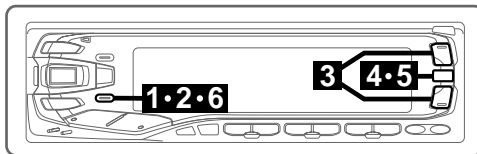
Remarques:

- Lorsque le défilement est réglé sur AUTO, le texte défile sans interruption. Pour arrêter le défilement automatique du texte, réglez-le sur le mode manuel.
- Certains caractères ne seront pas affichés correctement sur cet appareil.
- Dans certains cas, le défilement peut être automatique.

Cuando la unidad sea puesta en el modo de visualización de texto, se desplazará una a una cada línea del texto. Una vez completado el desplazamiento, la unidad retornará al modo normal. (Cuando el ajuste de desplazamiento esté puesto en el modo manual)
Solamente se podrá desplazar texto. La función de desplazamiento no funcionará con títulos.

Notas:

- Cuando el ajuste de desplazamiento esté ajustado en AUTO, la visualización se desplazará continuamente. Para cancelar el desplazamiento automático de texto, ponga el ajuste de desplazamiento en manual.
- Con este dispositivo algunos caracteres no se visualizarán correctamente, dependiendo del tipo de carácter.
- El desplazamiento podrá ser automático en algunos casos.



English

Français

Español

Titling Discs

1

Press the TITLE button to display the disc title. (Refer to pages 68 and 69).

2

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

3

Press the **I◀◀ DN** or **UP ▶▶ I** button to select the desired letter/numeral/symbol available for naming.

4

Press the **▶/||** button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

Titrage d'un disque

Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Voir pages 68 et 69).

Appuyer sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes. Le premier caractère clignote.

Appuyez sur la touche **I◀◀ DN** ou **UP ▶▶ I** pour sélectionner la lettre, le nombre ou le symbole souhaité pour le titre.

Appuyez sur la touche **▶/||** pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.

Para titular los discos

Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de discos. (Consulte las páginas 68 y 69).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos. El primer dígito parpadeará.

Presione el botón **I◀◀ DN** o **UP ▶▶ I** para seleccionar la letra/número/símbolo deseado disponible para poner nombres.

Presione el botón **▶/||** para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

**5**

Repeat the steps **3** and **4** above to complete the titling. Pressing the ►/II button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title): After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step **6** to complete the title.

6

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to record the title.

Notes:

- If you try to store beyond the limit, the display will show "FULL DATA." At this point, no more titles can be stored.
- If a CD Shuttle is connected, the memory capacity varies depending on the connected CD Shuttle.
- The CD titles stored in memory will be erased if the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.

Refaites les opérations **3** et **4** ci-dessus pour inscrire tout le titre. En appuyant sur la touche ►/II après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Si vous désirez mémoriser un titre de moins de 8 caractères (par exemple, un titre de 3 caractères): Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas **6** pour compléter le titre.

Appuyez sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour enregistrer le titre.

Remarques:

- Si vous essayez de mémoriser d'autres titres au-delà de cette limite, l'affichage indique "FULL DATA" et aucun autre titre ne peut être enregistré.
- La longueur des titres des disques du changeur CD ou la capacité de la mémoire varie selon le modèle utilisé.
- Les titres de CD mémorisés seront effacés si le câble Ai-NET du changeur CD est débranché.

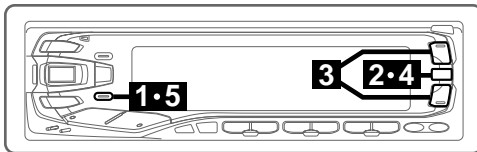
Repita los pasos **3** y **4** de arriba para completar título. Presionando el botón ►/II después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

Si desea almacenar un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, un título de 3 caracteres): Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso **6** para completar el título.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para memorizar el título.

Notas:

- Si intenta sobrepasar este límite el visualizador mostrara "FULL DATA". A partir de ese mensaje no podrá memorizar más título.
- La longitud de título o capacidad de la memoria del cambiador de discos compactos variará en función del modelo que se utilice.
- Si se desconecta el cable Ai-NET de conexión al cambiador de discos compactos, los títulos de discos compactos guardados en la memoria se borrarán.



English

Français

Español

Erasing Disc Title

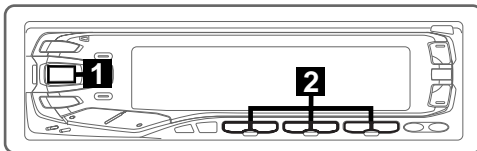
- 1** Press the TITLE button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.
- 2** Press and hold the ►/II button for at least **2** seconds to activate the title scanning mode. The title in the display will blink.
- 3** Press the DN ◀◀◀ or ▶▶▶ UP button repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.
- 4** Press and hold the ►/II button for at least **2** seconds to erase the disc title displayed.
- 5** Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

Effacement du titre d'un disque

- Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyez ensuite sur cette touche et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes.
- Appuyer sur la touche ►/II et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour activer le mode de balayage des titres. Un titre sur l'affichage clignote.
- Appuyez de façon répétée sur DN ◀◀◀ ou ▶▶▶ UP jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.
- Appuyer sur la touche ►/II et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour effacer le titre de disque affiché.
- Appuyer sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour annuler le mode d'effacement de titre de disque.

Borrado de títulos del disco

- Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de disco. Luego, presione este botón y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.
- Presione el botón ►/II y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para activar el modo de exploración de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará.
- Presione el botón DN ◀◀◀ o ▶▶▶ UP repetidamente hasta que aparezca el título que desea borrar.
- Presione el botón ►/II y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para borrar el título de disco mostrado.
- Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para cancelar el modo de borrado de títulos de disco.



English

Français

Español

Controlling CD Shuttle (Optional)

An optional 6-disc or 12-disc CD Shuttle may be connected to the CDA-7852R/CDA-7850R if it is Ai-NET compatible. With a CD Shuttle connected to the Ai-NET input of the CDA-7852R/CDA-7850R, the CD Shuttle will be controllable from the CDA-7852R/CDA-7850R.

Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the MDA-7755R.

See the Multi-Changer Selection section on page 76 for selecting the CD Shuttles.

- Notes:**
- The controls on the CDA-7852R/CDA-7850R for CD Shuttle operation are operative only when a CD Shuttle is connected.
 - The "Shuttle" indicator illuminates in the CD Shuttle mode.

1

Press the SOURCE button to activate the CHANGER mode. The display shows the "Shuttle," disc number and track number.

Note:

The source indicator varies depending on the connected source.

➔ next page

Commande d'un changeur CD (optionnel)

Un changeur 6 ou 12 CD optionnel peut être raccordé au CDA-7852R/CDA-7850R s'il est compatible Ai-NET. Lorsqu'un changeur CD est raccordé à l'entrée Ai-NET du CDA-7852R/CDA-7850R, il peut être piloté à partir du CDA-7852R/CDA-7850R.

Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du CDA-7852R/CDA-7850R.

Voir la section "Sélection multichangeur", page 76 pour sélectionner un changeur CD.

- Remarques:**
- Les commandes du CDA-7852R/CDA-7850R pour l'exploitation d'un changeur CD ne fonctionnent que si un changeur CD est raccordé.
 - L'indicateur "Shuttle" s'allume dans le mode de changeur CD.

Appuyez sur la touche SOURCE pour activer le mode CHANGER. L'affichage indique "Shuttle," le numéro de disque et le numéro de la page.

Remarque:

L'indicateur de source dépend de la source raccordée.

➔ page suivante

Cómo controlar el Shuttle CD (opcional)

Al CDA-7852R/CDA-7850R podrá conectar un Shuttle de 6 o 12 CD opcional si es Ai-NET compatible. Con un Shuttle de CD conectado a la entrada Ai-NET del CDA-7852R/CDA-7850R, el Shuttle de CD podrá ser controlado desde el CDA-7852R/CDA-7850R.

Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador) los cambiadores múltiples pueden ser controlados desde el CDA-7852R/CDA-7850R.

Consulte la sección de selección del multicambiador en la página 76 para seleccionar el Shuttle de CD.

- Notas:**
- Los controles del CDA-7852R/CDA-7850R para la operación del Shuttle de CD sólo son operables cuando se haya conectado un Shuttle de CD.
 - El indicador "Shuttle" se iluminará en el modo de cambiador de CD.

Presione el botón SOURCE para activar el modo CHANGER. El visualizador mostrará "Shuttle," el número de disco y el número de canción.

Nota:

El indicador de fuente varía en función de la fuente conectada.

➔ página siguiente

**2**

Press the F1 through F6 buttons corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle. The selected disc number appears in the display and CD playback starts.

- Notes:**
- After selecting the desired disc, you can operate in the same way as for the CDA-7852R/CDA-7850R CD player. For details, please see the CD Operation section.
 - If the FUNC indicator is illuminated the Disc Select buttons become nonfunctional.

When a 12-disc CD Shuttle is connected:

To select discs numbered from 1 to 6, the procedure is the same as for the 6-disc CD Shuttle. To select discs numbered from 7 to 12, first press the "F" button. Then press the desired F1 through F6 buttons. With the "F" button activated, the F1 through F6 buttons will represent discs 7 to 12 respectively.

Appuyez sur les touches F1 à F6 correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD. Le numéro de disque sélectionné apparaît et la lecture de CD commence.

- Remarques:**
- Après avoir sélectionné le disque souhaité, vous pouvez procéder de la même manière que pour le CDA-7852R/CDA-7850R. Pour les détails, voir le paragraphe concernant la fonctionnement du lecteur CD.
 - Si l'indicateur FUNC est allumé, les touches de sélection de disque ne fonctionnent pas.

Quand un changeur 12 disques est sélectionné:

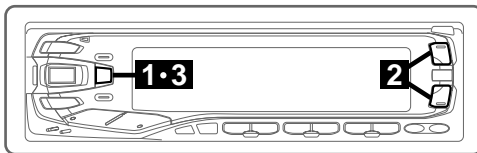
Pour sélectionner les disques 1 à 6, vous procédez de la même façon que pour le changeur 6 CD. Pour sélectionner les disques 7 à 12, appuyez d'abord sur la touche "F". Appuyez ensuite sur les touches F1 à F6 souhaitée. Quand la touche "F" est activée, les touches F1 à F6 correspondent en fait au touches 7 à 12.

Presione los botones F1 a F6 correspondientes a uno de los discos cargados en el Shuttle de discos compactos. El número de disco seleccionado aparecerá en el visualizador y comenzará la reproducción del disco compacto.

- Notas:**
- Después de seleccionar el disco deseado, podrá manejarlo de la misma manera que con el CDA-7852R/CDA-7850R. Para más detalles, consulte la sección dedicada a la operación del CD.
 - Si el indicador FUNC está iluminado, la función de los botones de selección de disco se anulará.

Si hay un cambiador de discos compactos de 12 discos conectado:

El procedimiento para seleccionar discos con números del 1 al 6 es igual que para el cambiador de discos compactos de 6 discos. Para seleccionar discos con números del 7 al 12, primero presione el botón "F". Luego presione los botones F1 a F6 deseado. Con el botón "F" activado, los botones F1 a F6 representarán a los discos 7 a 12 respectivamente.



English

Searching for Titled Discs

You can search for CDs with their titles if they are titled. (To title CDs, refer to "Titling Discs" on pages 70 and 71.)

1

Press and hold the T.S.M. button for at least **2** seconds while a CD title is displayed. The title blinks in the display.

2

Press the DN **◀◀** or **▶▶** UP button to select the desired disc title.

3

Press the T.S.M. button to play the selected disc.
The unit will search for the disc, then automatically load and play the disc.

Français

Recherche d'un disque titré

Vous pouvez rechercher un disque d'après son titre, s'il a été titré auparavant. (Pour titrer des CD, voir "Titrage d'un disque" aux pages 70 et 71.)

Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche T.S.M. pour activer le mode T.S.M. quand le titre est affiché. Les titres de CD défilent automatiquement.

Appuyez sur la touche DN **◀◀** ou **▶▶** UP pour sélectionner le titre du disque souhaité.

Appuyez sur la touche T.S.M. pour écouter le disque sélectionné.
L'appareil recherchera le disque, puis chargera le disque automatiquement et le reproduira.

Español

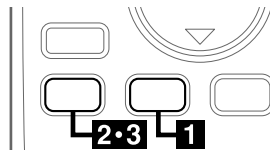
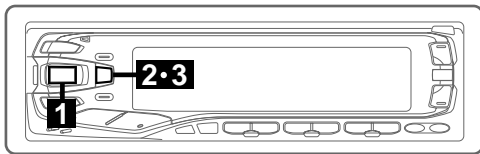
Búsqueda de discos titulados

Si los discos compactos están titulados, podrá buscarlos por sus títulos. (Para titular discos compactos, consulte "Titulación de discos" en las páginas 70 a 71.)

Mantenga presionado el botón T.S.M. durante al menos 2 segundos para activar el modo T.S.M. La unidad desplazará automáticamente los títulos de discos compactos en el visualizador.

Presione el botón DN **◀◀** o **▶▶** UP para seleccionar el título de disco deseado.

Presione el botón T.S.M. para reproducir el disco seleccionado.
La unidad buscará el disco, luego cargará el disco automáticamente y lo reproducirá.



**Remote Control/Télécommande/
Controlador remoto**
(Supplied with CDA-7852R)
(Fournie avec le CDA-7852R)
(Suministrado con el CDA-7852R)

English

Français

Español

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

1

Press the SOURCE button on the CDA-7852R/CDA-7850R to activate the CD Shuttle mode.

Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step **3** below to select the desired CD Shuttle.

2

Press the BAND button on the CDA-7852R/CDA-7850R or the RUE-4185 to activate the CD Shuttle Selection mode.

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez de façon répétée sur la touche SOURCE sur le CDA-7852R/CDA-7850R pour sélectionner la source souhaitée.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape **3** ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

Appuyez sur la touche BAND du CDA-7852R/CDA-7850R ou de la RUE-4185 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione repetidamente el botón SOURCE en el CDA-7852R/CDA-7850R para seleccionar la fuente deseada.

Presione, alternativamente, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso **3** siguiente.

Mantenga presionado el botón BAND del CDA-7852R/CDA-7850R o del RUE-4185 para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.



English

Français

Español

3

The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO CHGRX."

Alternatively press the BAND button on the Remote Control until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD Operation" section.

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGRX".

Appuyez alternativement sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

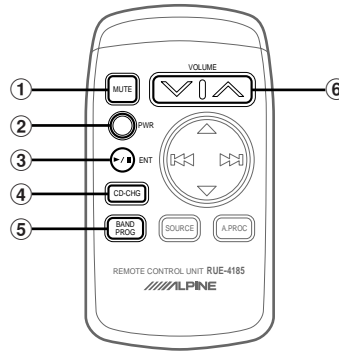
Pour mettre le changeur sélectionné en marche, voir le paragraphe "Fonctionnement du lecteur CD".

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGRX".

Presione alternativamente el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación de reproducción CD".



English

Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied)

- ① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.
- ② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.
- ③ **▶/|| Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for CD.
- ④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.
CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.
- ⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Press the button and the band will change as shown below.
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →
- ⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level:
Press the [▲] button
To decrease the volume level:
Press the [▼] button

Français

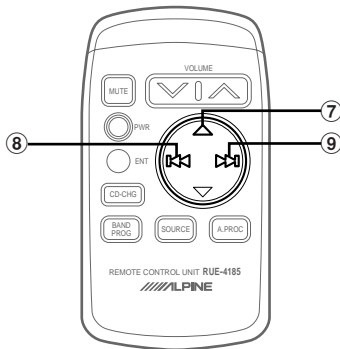
Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie)

- ① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB. Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.
- ② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.
- ③ **Touche ▶/||**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de CD.
- ④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.
Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyez sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.
- ⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Appuyez sur la touche pour changer la gamme de la manière suivante.
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →
- ⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume:
Appuyez sur la touche [▲]
Pour réduire le niveau du volume:
Appuyez sur la touche [▼]

Español

Controles del controlador remoto (RUE-4185, suministrado)

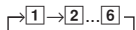
- ① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente. Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.
- ② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.
- ③ **Botón de reproducción/pausa ▶/||**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de CD.
- ④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.
Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA UP)
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.
- ⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Presione el botón y la banda cambiará como se indica a continuación.
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →
- ⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen:
Presione el botón [▲]
Para a bajar el nivel de volumen:
Presione el botón [▼]



English

⑦ ▲ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑧ ◀◀ Button

Radio mode: SEEK (DN) Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

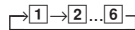
⑨ ▶▶ Button

Radio mode: SEEK (UP) Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ Touche ▲

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio pré-réglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.

⑧ Touche ◀◀

Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN))
Mode CD/Changeur CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

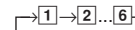
⑨ Touche ▶▶

Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP))
Mode CD/Changeur CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.

Español

⑦ Botón ▲

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



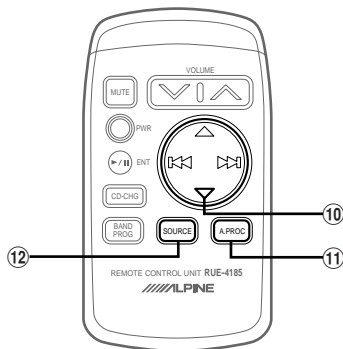
Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA (UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑧ Botón ◀◀

Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)
Modo CD/Cambiador CD: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑨ Botón ▶▶

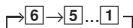
Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)
Modo CD/Cambiador CD: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.



English

10 ▼ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.

11 Audio Processor Button**

Press the button to call the external audio processor mode.*

12 Audio Select Button

Press to select the audio source.

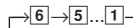
* For the operation of external audio processor, refer to the Owner's Manual of the external audio processor you purchased.

** This button is used in conjunction with an optional Ai-NET processor.

Français

10 Touche ▼

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode changeur CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN)
Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.

11 Touche du processeur audio**

Appuyez sur cette touche pour rappeler le mode de processeur audio externe.*

12 Touche de sélection audio

Appuyez sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

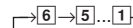
* Pour le fonctionnement d'un processeur audio externe, voir le mode d'emploi du processeur audio externe que vous avez acheté.

** Cette touche s'utilise en conjonction avec un processeur Ai-NET en option.

Español

10 Botón ▼

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



Modo de cambiador de discos compactos:
Botón de selección de disco (descendente)
Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.

11 Botón de procesador de audio**

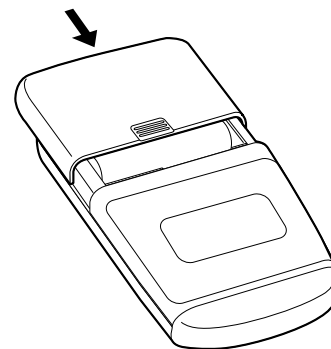
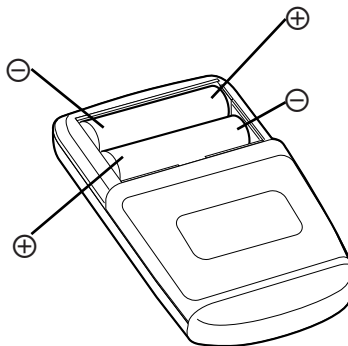
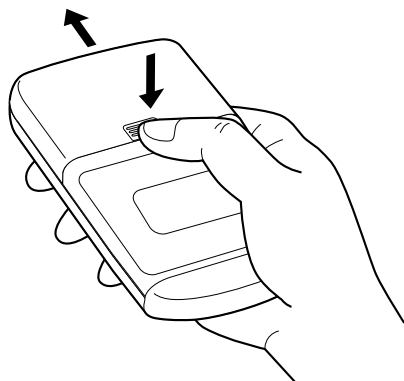
Presione el botón para invocar el modo de procesador de audio externo.*

12 Botón de selector de audio

Presione el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

* Con respecto a la operación del procesador de audio externo, consulte el manual de instrucciones del procesador de audio externo que haya adquirido.

** Este botón se utiliza conjuntamente con un procesador Ai-NET opcional.



English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles sèches "AAA" ou équivalentes.

Español

Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas secas de tamaño "AAA" o equivalentes.

1

Opening the battery cover

Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

Ouverture du couvercle du logement des piles.

Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Abertura de la tapa de las pilas

Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

2

Replacing the battery

Put the batteries in the case observing the polarities as illustrated.

Remplacement des piles

Mettez les piles dans le logement en respectant les polarités indiquées.

Reemplazo de las pilas

Coloque las pilas en el compartimiento orientando las polaridades como se indica.

3

Closing the cover

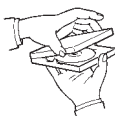
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Fermeture du couvercle

Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Cierre de la tapa

Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



**CORRECT
CORRECTE
CORRECTO**



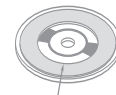
**INCORRECT
INCORRECTE
INCORRECTO**



**CORRECT
CORRECTE
CORRECTO**



**Transparent Sheet/
Feuille transparente/
Hoja transparente**



**Disc Stabilizer/
Stabilisateur de disque/
Estabilizador del disco**

English

Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels to the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean, soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sautes de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneje. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podría hacer que el reproductor saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio del centro hacia los bordes. Si la superficie está muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la cualidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirán en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.



In Case of Difficulty En cas de problème En caso de dificultad

English

Français

Español

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Quando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
 - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
 - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
 - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Improper power lead connections.
 - Check power lead connections.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
 - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
 - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Blown fuse.
 - Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.

- Le fusible a sauté.
 - Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil conduisant à la batterie, et remplacez-le par un fusible de même puissance, si nécessaire.

- Fusible quemado.
 - Compruebe el fusible de cable de la unidad a la batería. Si fuera necesario cámbielo por otro del valor apropiado.

- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
 - Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

- Dysfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
 - Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
 - Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.





In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
 - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.



Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
 - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
 - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
 - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.



En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
 - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
 - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
 - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
 - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
 - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
 - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.



In Case of Difficulty

English

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
 - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
 - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

CD Player/Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD.
 - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
 - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

CD insertion not possible.

- The CD is already in the CD player.
 - Eject the CD and remove it.
- The CD is being improperly inserted.
 - Make sure the CD is being inserted following instructions in the Owner's Manual.

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
 - Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Le lecteur/changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
 - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
 - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

Insertion de CD impossible.

- Un CD est déjà dans le lecteur.
 - Ejectez le CD et enlevez-le.
- Le CD est mal inséré.
 - Assurez-vous que le CD est inséré comme indiqué dans le mode d'emploi.

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
 - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El reproducir/cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
 - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
 - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

La inserción de un disco compacto es imposible.

- El disco ya está en el reproductor de discos.
 - Expulse el disco y retírelo.
- El disco está siendo introducido incorrectamente.
 - Asegúrese de que está introduciendo el disco de acuerdo a como se explica en las instrucciones del Manual del propietario.





In Case of Difficulty

English

Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
 - Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.

CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the unit.
 - Securely re-mount the unit.
- Disc is very dirty.
 - Clean the disc.
- Disc has scratches.
 - Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
 - Clean the disc; damaged disc should be replaced.

Single (8 cm) disc does not play.

- Single CD adaptor is not used.
 - Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD compartment.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
 - Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Mauvais montage de l'appareil.
 - Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
 - Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
 - Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
 - Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de reproduire un CD de 8 cm

- Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm
 - Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
 - Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado de la unidad.
 - Vuelva a montar la unidad firmemente.
- El disco está muy sucio.
 - Limpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
 - Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
 - Limpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo.
 - Colóquelo el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.





In Case of Difficulty

En cas de problème

En caso de dificultad

English

Français

Español

Indication for CD

Indications pour le CD

Indicaciones para el CD



HI TEMP

- Protective circuit is activated due to high temperature.
 - The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
 - L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
 - El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

T-- ---

- No CD is inserted.
 - Insert a CD.
- Although a disc is inserted into the unit, "T-- ---" is displayed and the disc cannot be played back or ejected.
 - Remove the disc using the following method.
 - (1) Press the ▲ button. The movable display will open.
 - (2) Press and hold the ▲ button for at least 3 seconds with the movable display opened.

- Aucun CD n'a été introduit.
 - Introduire un CD.
- Bien qu'un disque soit inséré dans l'appareil, "T-- ---" est affiché et le disque ne peut pas être lu ou éjecté.
 - Enlevez le disque en utilisant la méthode suivante.
 - (1) Appuyez sur la touche ▲. L'affichage mobile s'ouvre.
 - (2) Appuyez sur la touche ▲ et maintenez-la enfoncée pendant au moins 3 secondes avec l'affichage mobile ouvert.

- No se ha insertado ningún CD.
 - Inserte un CD.
- Aunque hay un disco insertado en el aparato, se visualiza "T-- ---" y el disco no se puede reproducir ni expulsar.
 - Extraiga el disco empleando el método siguiente.
 - (1) Presione el botón ▲. El visualizador abatible se abrirá.
 - (2) Presione el botón ▲ y manténgalo presionado durante 3 segundos por lo menos con el visualizador abatible abierto.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

- Malfunction in the CD Shuttle.
 - Consult your Alpine dealer.
Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejection not possible.
 - Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

- A disc is left inside the CD Shuttle.
 - Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR – 0 1

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
 - Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- Impossible d'éjecter le chargeur.
 - Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

ERROR – 0 2

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
 - Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
 - Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- No es posible extraer el cargador.
 - Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
 - Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
 - Insert a magazine.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

NO MAGZN

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
 - Insérez un chargeur.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
 - Inserte un cargador.

NO DISC

- No indicated disc.
 - Choose another disc.

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
 - Choisissez un autre disque.

- El disco indicado no existe.
 - Elija otro disco.



Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range	87.5 – 108.0 MHz
Mono Usable Sensitivity	0.7 μ V
Alternate Channel Selectivity	80 dB
Signal-to-Noise Ratio	65 dB
Stereo Separation	35 dB

MW TUNER SECTION

Tuning Range	531 – 1,602 kHz
Sensitivity (IEC Standard)	25.1 μ V/28 dB

LW TUNER SECTION

Tuning Range	153 – 281 kHz
Sensitivity (IEC Standard)	31.6 μ V/30 dB

CD SECTION

Frequency Response	5 – 20,000 Hz (\pm 1 dB)
Wow & Flutter (% WRMS)	Below measurable limits
Total Harmonic Distortion	0.008% (at 1 kHz)
Dynamic Range	95 dB (at 1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio	105 dB
Channel Separation	85 dB (at 1 kHz)

REMOTE CONTROL

Battery Type	"AAA" sized dry battery
Battery Quantity	2
Dimensions (W \times H \times D)	56mm (2-1/4") \times 14mm (9/16") \times 105mm (4-1/8")
Weight (without battery)	50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement	14.4 V DC (11–15 V allowable)
Maximum Power Output*	40 W \times 4
Continuous Power Output**	19 W \times 4
Output Voltage	500 mV/10k ohms
Bass	\pm 15 dB at 30 Hz
Treble	\pm 10 dB at 10 kHz
Weight	1.5 kg (3 lbs. 5 oz)

CHASSIS SIZE

Width	178 mm (7")
Height	50 mm (2")
Depth	155 mm (6-1/8")

NOSEPIECE SIZE

Width	170 mm (6–3/4")
Height	46 mm (1-13/16")
Depth	19.5 mm (25/32")

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.

** 0.8% THD, at 14.4 V battery voltage.

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.



Français

Spécifications

SECTION TUNER

Plage d'accord	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilité mono utilisable monoaural	0,7 μ V
Sélectivité de canal alternatif	80 dB
Rapport signal sur bruit	65 dB
Séparation stéréo	35 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord	531 – 1.602 kHz
Sensibilité (norme IEC)	25,1 μ V/28 dB

SECTION TUNER GO

Plage d'accord	153 – 281 kHz
Sensibilité (norme IEC)	31,6 μ V/30dB

SECTION CD

Réponse en fréquence	5 – 20.000 Hz (\pm 1 dB)
Pleurage et scintillement (% efficace)	En dessous de la limite mesurable
Distorsion harmonique totale	0,008% (à 1 kHz)
Plage dynamique	95 dB (à 1 kHz)
Rapport signal sur bruit	105 dB
Séparation de canaux	85 dB (à 1kHz)

TELECOMMANDE

Type de pile	Piles sèches "AAA"
Nombre de pile	2
Dimensions (L \times H \times P)	56 mm \times 14 mm \times 105 mm
Poids (sans pile)	50 gm

GENERALITES

Alimentation	14,4 V CC (11 – 15V permissible)
Sortie max. d'alimentation*	40 W \times 4
Puissance de sortie continue**	19 W \times 4
Tension de sortie	500 mV/10k ohms
Graves	\pm 15 dB/30 Hz
Aigus	\pm 10 dB/10 kHz
Poids	1,5 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

Largeur	178 mm
Hauteur	50 mm
Profondeur	155 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT

Largeur	170 mm
Hauteur	46 mm
Profondeur	19,5 mm

- * Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.
 ** 0,8% DHT, pour une tension de batterie de 14,4 V.

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.



Español

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural	0,7 μ V
Selectividad de canal alternativo	80 dB
Relación señal-ruido	65 dB
Separación estéreo	35 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía	531 – 1.602 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC)	25,1 μ V/28 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

Gama de sintonía	153 – 281 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC)	31,6 μ V/30 dB

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Frecuencia de respuesta	5 – 20.000 Hz (\pm 1 dB)
Fluctuación y trémolo medibles	Por debajo de los límites medibles
Distorsión armónica total	0,008% (a 1 kHz)
Gama dinámica	95 dB (a 1 kHz)
Relación entre señal y ruido	105 dB
Separación de canales	85 dB (a 1 kHz)

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila	Pilas secas de tamaño "AAA"
Calidad de la pila	2
Tamaño (An \times Al \times Prf)	56 mm \times 14 mm \times 105 mm
Peso (sin pila)	50 mg

GENERALES

Alimentación	14,4 V CC (11 – 15 V permisible)
Salida máx. de alimentación*	40 W \times 4
Salida de potencia continua**	19 W \times 4
Tensión de salida	500 mV/10k ohms
Graves	\pm 15 dB/30 Hz
Agudos	\pm 10 dB/10 kHz
Peso	1,5 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

An	178 mm
Al	50 mm
Prf	155 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

An	170 mm
Al	46 mm
Prf	19,5 mm

* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.

** Distorsión armónica total del 0,8%, con una tensión de batería de 14,4 V.

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.



Index

<u>A - C</u>		<u>N - R</u>	
Adjusting Source Signal Level	34	Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off (CDA-7850R only)	20
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)	17	Opening and Closing of the Movable Display	60
Attaching the Front Panel	14	Playback	62
Audio Mute Function	28	Precautions	9
Automatic Memory of Station Presets	41	Priority PTY (Programme Type)	55
Automatic Seek Tuning	39	PTY (Programme Type) Tuning	51
Auto Station Search While Travelling	43	Recalling Preset RDS Stations	46
Changing Display Pattern of Audio Level	26	Receiving RDS Regional (Local) Stations	48
Changing Lighting Colour	25	Receiving Traffic Information	49
Controlling CD Shuttle (Optional)	73	Receiving Traffic Information While Playing CD or Radio	53
Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied)	78	Repeating Play	64
<u>D - H</u>		<u>S - Z</u>	
Demonstration	33	Scanning Programmes	67
Detaching the Front Panel	13	Selecting BBE Mode (CDA-7852R only)	30
Dimmer Control	27	Setting Bass Frequency	23
Disc Care	82	Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations	44
Display Angle Adjustment	35	Sound (Beep) Guide Function	24
Displaying Radio Text	58	Sound Position Selector (S.P.S)	29
Displaying the CD Title/Text	68	Specifications	90
Erasing Disc Title	72	Subwoofer On and Off	18
Fast Forward and Backward	63	Titling Discs	70
<u>I - M</u>		Turning Emergency Alarm On or Off	57
In Case of Difficulty	83	Turning Loudness On/Off (CDA-7850R only)	22
Initial System Start-Up	15	Turning Mute Mode On/Off	31
Manual Storing of Station Presets	40	Turning Power On and Off	16
Manual Tuning	38	Turning Scroll Display On or Off	36
M.I.X. (Random Play)	65	Tuning to Preset Stations	42
Music Sensor (Skip)	63		



Index

A - C

Accord d'une station préréglée	42
Accord manuel	38
Accord par recherche automatique	39
Accord PTY (Type de programme)	51
Activation/annulation de la correction physiologique (CDA-7850R seulement)	22
Affichage alphanumérique	58
Affichage du titre/texte	68
Balayage des plages	67
Changement de la couleur de l'éclairage	25
Changement de la manière d'afficher le niveau des sons	26
Commande d'éclairage	27
Commande d'un changeur CD (optionnel)	73
Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie)	78

D - I

Démonstration	33
Détecteur de plage (Saut)	63
Effacement du titre d'un disque	72
En cas de problème	83
Entretien du disque	82
Guide sonore (bip)	24

L - N

Lecture	62
Lecture répétée	64
Mémorisation automatique des stations	41
Mémorisation manuelle des stations	40
Mise en et hors service de la fonction Mute	31
Mise en et hors service du subwoofer	18
Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) (CDA-7850R seulement)	20

Mise en ou hors service de l'affichage défilant	36
Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence	57
Mise en service de l'appareil	15
Mise sous et hors tension	16
M.I.X. (Lecture aléatoire)	65

O - R

Ouverture et fermeture de l'affichage mobil	60
Pose du panneau avant	14
Précautions	9
PTY (Programme type) prioritaire	55
Rappel des stations RDS préréglées	46
Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière	63
Retrait du panneau avant	13
Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio	53
Réception des stations RDS régionales (locales)	48
Réception d'informations routières	49
Réglage de la fréquence de transition des basses	23
Réglage de l'angle de l'affichage	35
Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS	44
Réglage du niveau du signal de source	34
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière	17

S - Z

Silencieux (fonction MUTE)	28
Sélecteur de position sonore (S.P.S.)	29
Sélection du mode BBE (CDA-7852R seulement)	30
Spécifications	91
Titrage d'un disque	70
Utilisation du mode de recherche en voyage	43



Índice alfabético

A - B			
Activación/desactivación de la alarma de emergencia	57	Especificaciones	92
Activación/desactivación del efecto de sonoridad (CDA-7850R solamente)	22	Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS	44
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	31	Extracción del panel frontal	13
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) (CDA-7850R solamente)	20	F - O	
Activación y desactivación del altavoz de subgraves	18	Fijación del panel frontal	14
Ajuste del nivel de señal de la fuente	34	Función de guía acústica (pitido)	24
Ajuste de la frecuencia de los graves	23	Función de silenciamiento de audio	28
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	17	Invocación de emisoras de RDS memorizadas	46
Ajuste del ángulo de la consola	35	M.I.X. (Reproducción aleatoria)	65
Almacenamiento automático de emisoras	41	P - R	
Almacenamiento manual de emisoras	40	Para titular los discos	70
Apertura y cierre de la consola abatible	60	Precauciones	9
Avance rápido o retroceso	63	Prioridad del tipo de programa (PTY)	55
Borrado de títulos del disco	72	Puesta en funcionamiento inicial del sistema	15
C - E		Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)	48
Cambio del color de iluminación	25	Recepción de información sobre el tráfico	49
Cambio del patrón de visualización del nivel de audio	26	Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un CD o le escucha de la radio	53
Conexión y desconexión de la alimentación	16	Reproducción con repetición	64
Control de iluminación	27	Reproducción y pausa normales	62
Controles del controlador remoto (RUE-4185, suministrado)	78	S - Z	
Cuidado de los discos	82	Selección del modo BBE (CDA-7852R solamente)	30
Cómo controlar el Shuttle CD (opcional)	73	Selector de posición de sonido (S.P.S)	29
Demonstración	33	Sensor de música (Salto)	63
Empleo de la búsqueda en viaje	43	Sintonía con búsqueda automática	39
En caso de dificultad	83	Sintonía de emisoras memorizadas	42
Escaneo de programas	67	Sintonía manual	38
Encendido o apagado del avance de la visualización	36	Sintonía por tipo de programa (PTY)	51
		Visualización de radiotexto	58
		Visualización del título del CD/texto	68

ALPINE ELECTRONICS, INC.

Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.

19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.

Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.

6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH

Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.

Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.

13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.

Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE

SÉRIE/NÚMERO DE SERIE: _____

INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE

INSTALACIÓN: _____

INSTALLATION

TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____

PLACE OF PURCHASE/LIEU

D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICIÓN: _____

Meiyi Printing Factory,
Dalian, China
No. 28 Chang Qing
Street, Xi Gang District,
Dalian, China

Designed by ALPINE Japan
Printed in China (Y)
68P01149K12-O

 **ALPINE**®